

STANDAARDVOORWAARDEN VOOR DE VERKOOP VAN GOEDEREN
VAN DE
LOW & BONAR GROUP

STANDARD TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE OF GOODS
OF THE
LOW & BONAR GROUP

CONDITIONS GÉNÉRALES STANDARD POUR LA VENTE DE BIENS
DE
LOW & BONAR GROUP

<p>SAMENVATTING: wij verstreken u deze korte samenvatting van deze algemene voorwaarden ter verduidelijking.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lees deze voorwaarden lezen in combinatie met onze offerte of orderbevestiging, waarin bepaalde kernbegrippen worden vastgesteld. • Deze voorwaarden zijn van toepassing op uw contract, met uitsluiting van ieder ander contract of voorwaarden. Toepasselijkheid van uw standaard aankoopvoorwaarden is uitgesloten. • Onze aansprakelijkheid tegenover u is in bepaalde opzichten beperkt. Zie artikel 4 en 9 voor meer informatie. • De goederen die wij aan u leveren zullen overeenstemmen met onze specificaties. De periode waarin u vorderingen onder de garantie kunt indienen wordt beschreven in deze voorwaarden. indien goederen defect zijn, is uw primaire recht terugbetaling of vervanging. Zie artikel 5. • U bent niet de eigenaar van de goederen totdat u de verschuldigde betaling volledig heeft voldaan. Zie artikel 6. • De betalingsvoorwaarden worden uiteengezet in onderstaand artikel 7 of, indien afwijkend, de voorwaarden zoals bepaald in een Aanvaarding. Als u niet tijdig betaalt, bent u rente verschuldigd. • Bepaalde, in de voorwaarden gebruikte kernbegrippen worden gedefinieerd in artikel 1. 	<p>SUMMARY: we provide this short summary of these terms and conditions to aid your understanding.</p> <ul style="list-style-type: none"> • You need to read these conditions in conjunction with our quotation or order confirmation, where certain key terms are set. • These conditions apply to your contract to the exclusion of any other. Your standard terms of purchase are excluded. • Our liability to you is limited in certain respects. Please see clauses 4 and 9 for further details. • The goods we supply to you will conform to our specification. The period during which you may make claims in terms of the warranty is set out in these conditions. If goods are defective, your principal right will be to a refund or replacement. See clause 5. • You will not own the goods until you have paid for them in full. See clause 6. • Payment terms are as set out in clause 7 below or, if different, as specified in an Acceptance. Interest will be payable if you do not pay on time. • Certain key terms used in the conditions are defined in clause 1. 	<p>RÉSUMÉ : Nous fournissons ce bref résumé des présentes conditions générales afin de faciliter votre compréhension.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nous vous prions de lire les présentes conditions conjointement avec notre offre ou confirmation de commande, où certains termes clés sont définis. • Les présentes conditions s'appliquent à votre contrat à l'exclusion de tout autre. Vos conditions d'achat standard sont exclues. • Notre responsabilité envers vous est limitée à certains égards. Veuillez-vous référer aux clauses 4 et 9 pour de plus amples détails. • Les biens que nous vous fournissons seront conformes à nos spécifications. La période pendant laquelle vous pouvez faire des réclamations en termes de garantie est définie dans les présentes conditions. Si les biens sont défectueux, vous aurez droit principalement à un remboursement ou un remplacement. Voir clause 5. • Les biens ne seront pas votre propriété tant que vous ne les aurez pas réglés dans leur intégralité. Voir clause 6. • Les conditions de paiement sont établies dans la clause 7 ci-dessous ou, si différentes, telles que spécifiées dans une Acceptation. Des intérêts seront appliqués si vous ne payez pas dans le délai imparti. • Certains termes clés utilisés dans les présentes conditions sont définis dans la clause 1.
<p>1. Définities en Interpretatie</p> <p>1.1. In deze Voorwaarden hebben de volgende begrippen, tenzij de context anders bepaalt, de volgende betekenissen:</p> <p>1.1.1. "Aanvaarding" betekent de schriftelijke aanvaarding door Low & Bonar van een door de Klant aan haar voorgelegde Bestelling;</p> <p>1.1.2. "Voorwaarden" betekent de standaardvoorwaarden voor de verkoop van goederen die in dit document zijn uiteengezet, zoals van tijd tot tijd gewijzigd;</p> <p>1.1.3. "Contract" betekent het contract tussen Low & Bonar en de Klant, dat wordt beheerst door deze Voorwaarden, voor de verkoop en aankoop van Goederen, dat pas bindend wordt na de uitgifte van een Aanvaarding door Low & Bonar in reactie op een Bestelling en waarin deze Voorwaarden, de Aanvaarding, de Specificaties en, indien van toepassing, het Garantiedocument zijn opgenomen;</p> <p>1.1.4. "Klant" betekent de natuurlijke persoon of rechtspersoon t die akkoord gaat met de aankoop van Goederen van Low & Bonar voor louter professionele doeleinden in het kader van een Contract;</p> <p>1.1.5. "Geval van overmacht" betekent een gebeurtenis of omstandigheid buiten de redelijke controle van een contractspartij, inclusief maar niet beperkt tot oorlog, opstand, brand, overstroming, sociale conflicten, het niet beschikbaar zijn of tekort aan voorraad of grondstoffen, machinebreuk, het niet beschikbaar zijn van transport, elektriciteit, IT, internet of andere telecommunicatietoornissen, beslissingen of interventies van overheden (inclusief afwijzing of verlies van vergunningen) en handelen of nalaten van derden;</p>	<p>1. Definitions and Interpretation</p> <p>1.1. In these Conditions, the following terms shall, unless context indicates otherwise, have the following meanings:</p> <p>1.1.1. "Acceptance" means the written acceptance by Low & Bonar of an Order submitted to it by the Customer;</p> <p>1.1.2. "Conditions" mean the standard terms and conditions for the sale of goods set out in this document, as amended from time to time;</p> <p>1.1.3. "Contract" means the contract which is governed by these Conditions between Low & Bonar and the Customer for the sale and purchase of Goods which shall only become binding upon the issuance by Low & Bonar of an Acceptance in response to an Order and which shall incorporate these Conditions, the Acceptance, the Specifications and, if applicable, the Warranty Document;</p> <p>1.1.4. "Customer" means the person or entity who agrees to purchase Goods from Low & Bonar for professional purposes only in terms of a Contract;</p> <p>1.1.5. "Force Majeure Event" means an event or circumstance beyond a party's reasonable control, including but not limited to war, rebellion, fire, flood, social conflicts, unavailability or shortage of stock or raw materials, machine breakdown, unavailability of transport, electrical, IT, internet or other telecommunication disturbances, decisions or interventions of governments (including a rejection or loss of permits) and acts or omissions by third parties;</p>	<p>1. Définitions et Interprétation</p> <p>1.1. Dans les présentes Conditions, les termes suivants doivent, à moins que le contexte n'indique autrement, avoir les significations suivantes :</p> <p>1.1.1. « Acceptation » désigne l'acceptation écrite par Low & Bonar d'une Commande qui lui a été soumise par le Client ;</p> <p>1.1.2. « Conditions » désigne les conditions générales standard pour la vente de biens énoncées dans le présent document, telles que modifiées de temps à autre ;</p> <p>1.1.3. « Contrat » désigne le contrat qui est régi par les présentes Conditions entre Low & Bonar et le Client pour la vente et l'achat de Biens qui ne deviendra obligatoire qu'après l'émission par Low & Bonar d'une Acceptation en réponse à une Commande et qui incorporera les présentes Conditions, l'Acceptation, les Spécifications et, le cas échéant, le Document de garantie ;</p> <p>1.1.4. « Client » désigne la personne ou l'entité qui accepte d'acheter des Biens de Low & Bonar à des fins professionnelles uniquement en vertu d'un Contrat ;</p> <p>1.1.5. « Cas de Force Majeure » désigne un événement ou une circonstance au-delà du contrôle raisonnable d'une partie, y compris mais sans s'y limiter : une guerre, une rébellion, un incendie, une inondation, des conflits sociaux, une indisponibilité ou un manque de stock ou de matières premières, une panne machine, une indisponibilité du transport, de l'électricité, de l'informatique, d'Internet ou d'autres perturbations en matière de télécommunication, de décisions ou interventions des gouvernements (y compris le rejet ou la perte de permis) et des actes ou omissions de tiers ;</p>

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1.1.6. “Goederen” betekent de Low & Bonar-producten (of een deel ervan) die worden vermeld in de Aanvaarding en die aan de Klant worden verkocht met inachtneming van deze Voorwaarden;</p> <p>1.1.7. “Intellectuele eigendomsrechten” betekent alle intellectuele en industriële eigendomsrechten, inclusief maar niet beperkt tot auteursrechten, morele rechten en aanverwante rechten, alle rechten met betrekking tot: uitvindingen (waaronder octrooirechten en gebruiksmodellen), handelsmerken, handelsnamen, dienstmerken, logo’s, handelsopmaak, andere handelsnamen, vertrouwelijke informatie (met inbegrip van handelsgeheimen en knowhow), tekeningen, prototypen, algoritmen, software en alle andere rechten die voortvloeien uit intellectuele activiteiten op industrieel, wetenschappelijk, literair of artistiek gebied, overeenkomstig wetgeving over de hele wereld, geregistreerd of niet geregistreerd of in aanmerking komende voor registratie, en alle aanvragen daarvan;</p> <p>1.1.8. “Low & Bonar” betekent het lid van de Low & Bonar Group dat de Aanvaarding uitgeeft;</p> <p>1.1.9. “Low & Bonar Group” betekent Low & Bonar PLC (registratienummer: SC008439), haar dochterondernemingen en mogelijke deelnemingen;</p> <p>1.1.10. “Bestelling” betekent een aankooporder die door de Klant aan Low & Bonar is voorgelegd op welke manier dan ook, hetzij mondeling of schriftelijk, met betrekking tot Goederen die de Klant wenst aan te kopen van Low & Bonar en die door Low & Bonar kan worden aanvaard door een Aanvaarding uit te geven;</p> <p>1.1.11. “Specificaties” betekent de schriftelijke specificaties uitgegeven door Low & Bonar met betrekking tot de relevante Goederen, met details over hun kenmerken en prestaties en gemarkeerd of geïdentificeerd als specificaties. De Specificaties kunnen gegevensbladen, productaanvraagbladen, prestatieverklaringen en Garantiedocumenten omvatten, voor zover van toepassing;</p> <p>1.1.12. “Garantiedocument” betekent een document dat is overeengekomen en ondertekend door Low & Bonar met betrekking tot Goederen, en dat wordt geïdentificeerd als een productgarantie of garantieovereenkomst, met details over de omvang en duur van de garantie die door Low & Bonar met betrekking tot dergelijke Goederen wordt geboden;</p> <p>1.1.13. “Garantieperiode” betekent (i) de garantieperiode die is gespecificeerd in het Garantiedocument, voor zover van toepassing; of (ii) indien geen garantietermijn is gespecificeerd in een Garantiedocument, een periode van 12 (twaalf) maanden vanaf de datum van aflevering van de Goederen; of (iii) indien een andere minimumperiode is vereist in het kader van dwingend toepasselijk recht waarvan niet kan worden afgeweken met betrekking tot de relevante Goederen, een dergelijke verplichte minimumperiode. Verklaringen met betrekking tot de voorspelde of verwachte duurzaamheid van Goederen afgelegd in een prestatieverklaring of gegevensblad kunnen niet worden opgevat als een garantieperiode.</p> <p>1.2. In deze Voorwaarden:</p> <p>1.2.1. is een verwijzing naar een wet of een wettelijke bepaling een verwijzing naar een dergelijke wet of wetsartikel zoals gewijzigd of opnieuw aangenomen. Een verwijzing naar een wet of een wettelijke bepaling omvat alle daaraan ondergeschikte wetgeving die is vastgesteld krachtens die wet of wettelijke bepaling, zoals gewijzigd of opnieuw aangenomen;</p> <p>1.2.2. elke uitdrukking die wordt voorafgegaan door de termen inclusief, omvat, in het bijzonder of een soortgelijke uitdrukking moet worden opgevat als illustratief en</p> | <p>1.1.6. “Goods” mean the Low & Bonar products (or any part of them) listed in the Acceptance and sold to the Customer subject to these Conditions;</p> <p>1.1.7. “Intellectual Property Rights” mean any intellectual and industrial property rights including, but not limited to, copyright, moral rights and neighbouring rights, all rights in relation to: inventions (including patent rights and utility models), trademarks, trade names, service marks, logo marks, trade dress other trade names, confidential information (including trade secrets and know how), drawings, prototypes, algorithms, software and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic field, afforded by law anywhere in the world whether registered or unregistered or capable of registration and all applications therefore;</p> <p>1.1.8. “Low & Bonar” means the member of the Low & Bonar Group issuing the Acceptance;</p> <p>1.1.9. “Low & Bonar Group” means Low & Bonar PLC (registered number: SC008439) and its subsidiary companies and subsidiary undertakings from time to time;</p> <p>1.1.10. “Order” means a purchase order submitted to Low & Bonar by the Customer in any manner, whether orally or in writing in respect of Goods that the Customer wishes to purchase from Low & Bonar and which is capable of being accepted by Low & Bonar by issuing an Acceptance;</p> <p>1.1.11. “Specifications” mean the written specifications issued by Low & Bonar in respect of the relevant Goods detailing their characteristics and performance and marked or identified as specifications. The Specifications may include data sheets, product application sheets, declarations of performance and Warranty Documents, as applicable;</p> <p>1.1.12. “Warranty Document” means a document agreed and signed by Low & Bonar in relation to Goods and identified as a product warranty or warranty contract providing details in respect of the scope and duration of the warranty provided by Low & Bonar in respect of such Goods;</p> <p>1.1.13. “Warranty Period” means (i) the warranty period specified in the Warranty Document, if applicable; or (ii) if no warranty period is specified in a Warranty Document, a period of 12 (twelve) months from the date of delivery of the Goods; or (iii) if a different minimum period is required in terms of mandatory applicable law that cannot be deviated from in respect of the relevant Good(s), such mandatory minimum period. No statement as to the predicted or expected durability of Goods made in a declaration of performance or data sheet shall be construed as a warranty period.</p> <p>1.2. In these Conditions:</p> <p>1.2.1. a reference to a statute or statutory provision is a reference to such statute or provision as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes any subordinate legislation made under that statute or statutory provision, as amended or re-enacted;</p> <p>1.2.2. any phrase introduced by the terms including, include, in particular or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms; and</p> | <p>1.1.6. « Biens » désigne les produits Low & Bonar (ou une partie de ceux-ci) énumérés dans l’Acceptation et vendus au Client sous réserve des présentes Conditions ;</p> <p>1.1.7. « Droits de propriété intellectuelle » désigne tout droit de propriété intellectuelle et industrielle, y compris, mais sans s’y limiter, le droit d’auteur, les droits moraux et droits connexes, tous les droits concernant : les inventions (y compris les droits de brevet et modèles d’utilité), les marques, les noms commerciaux, les marques de service, les logos, les emballages, d’autres dénominations commerciales, les informations confidentielles (y compris les secrets industriels et savoir-faire), les dessins, les prototypes, les algorithmes, les logiciels et tous les autres droits résultant d’activités intellectuelles dans le domaine industriel, scientifique, littéraire ou artistique, prévus par la loi partout dans le monde ; enregistrés ou non enregistrés ou pouvant être enregistrés et toutes les demandes ;</p> <p>1.1.8. « Low & Bonar » désigne le membre du groupe Low & Bonar émettant l’Acceptation ;</p> <p>1.1.9. « Low & Bonar Group » désigne Low & Bonar PLC (numéro d’immatriculation : SC008439) et ses filiales et entreprises filiales de temps à autre ;</p> <p>1.1.10. « Commande » désigne un bon de commande soumis à Low & Bonar par le Client de quelque manière que ce soit, oralement ou par écrit, concernant les Biens que le Client souhaite acheter auprès de Low & Bonar et qui peut être accepté par Low & Bonar en émettant une Acceptation ;</p> <p>1.1.11. « Spécifications » désigne les spécifications écrites émises par Low & Bonar à l’égard des Biens concernés détaillant leurs caractéristiques et leur performance et marquées ou identifiées comme spécifications. Les spécifications peuvent inclure des fiches techniques, des fiches d’application produit, des déclarations de performance et des Documents de garantie, selon le cas ;</p> <p>1.1.12. « Document de garantie » désigne un document accepté et signé par Low & Bonar en rapport avec les Biens et identifié comme un contrat de garantie ou une garantie du produit fournissant des détails sur la portée et la durée de la garantie fournie par Low & Bonar à l’égard desdits Biens ;</p> <p>1.1.13. « Période de garantie » désigne (i) la période de garantie spécifiée dans le Document de garantie, si d’application ; ou (ii) si aucune période de garantie n’est spécifiée dans un Document de garantie, une période de 12 (douze) mois à compter de la date de livraison des Biens ; ou (iii) si une période minimum différente est requise en termes de loi applicable obligatoire ne pouvant être écartée en ce qui concerne le(s) Bien(s) concerné(s), cette période minimum obligatoire. Aucune déclaration quant à la durabilité prévue ou attendue des Biens faite dans une déclaration de performance ou une fiche technique ne peut être interprétée comme une période de garantie.</p> <p>1.2. Dans les présentes Conditions :</p> <p>1.2.1. Une référence à une loi ou à une disposition légale est une référence à cette loi ou disposition telle que modifiée ou remise en vigueur. Une référence à une loi ou à une disposition légale comprend toute législation subordonnée établie en vertu de cette loi ou disposition légale, telle que modifiée ou remise en vigueur ;</p> <p>1.2.2. Toute phrase introduite par les termes y compris, comprend, notamment ou toute expression similaire doit être interprétée comme illustrative et ne doit pas limiter le sens des mots précédant ces termes ; et</p> |
|--|--|---|

zal de betekenis van de woorden voorafgaand aan die uitdrukking niet beperken; en

- 1.2.3. een verwijzing naar geschreven of schriftelijk omvat tevens faxen, e-mails en andere elektronische vormen van correspondentie.

2. Basis van het Contract

2.1. De indiening van een Bestelling door de Klant vormt een aanbod van de Klant om Goederen aan te kopen in overeenstemming met deze Voorwaarden, welke aanbieding door Low & Bonar naar eigen goeddunken kan worden aanvaard of afgewezen. Low & Bonar is alleen gebonden en een Contract voor de verkoop van Goederen tussen Low & Bonar en de Klant zal alleen worden gesloten zodra Low & Bonar een Aanvaarding heeft uitgegeven met betrekking tot een door de Klant geplaatste Bestelling.

2.2. Niettegenstaande andersluidende bepalingen in de algemene inkoopvoorwaarden van de Klant, voortvloeiend uit iedere Bestelling, correspondentie of enige andere vorm van bevestiging en behalve indien vereist door lokale dwingende of publiekrechtelijke bepalingen, is de Klant gebonden aan deze Voorwaarden die van toepassing zijn op elk Contract, en alle andere algemene voorwaarden die de Klant wil opleggen of opnemen (inclusief eventuele aankoopvoorwaarden of andere algemene zakelijke voorwaarden van de Klant), of die worden geïmpliceerd door handel, gebruik, praktijk of handelswijze, zijn hierbij uitdrukkelijk afgewezen en uitgesloten. De Klant doet afstand van enig recht dat hij anders zou kunnen hebben op een bepaling die wordt onderschreven, geleverd met of is vervat in de documenten van de Klant die niet overeenstemmen met deze Voorwaarden.

2.3. In het kader van de lopende handelsbetrekkingen tussen Low & Bonar en de Klant, zullen deze Voorwaarden van toepassing zijn op toekomstige Bestellingen of verkooptransacties, zelfs zonder verdere verwijzing naar deze Voorwaarden.

2.4. Tenzij duidelijk geïdentificeerd als Specificaties in overeenstemming met deze Voorwaarden, zijn alle monsters, tekeningen, beschrijvende zaken of advertenties geproduceerd door Low & Bonar en eventuele beschrijvingen of illustraties vervat in de catalogi of brochures van Low & Bonar uitsluitend bedoeld om een idee te geven van de Goederen waarnaar ze verwijzen en hun mogelijke gebruik en prestaties, en maken ze geen deel uit van het Contract noch zijn ze juridisch bindend voor Low & Bonar.

2.5. Low & Bonar is niet gebonden aan enige prijsopgave die zij aanbiedt of prijslijsten die zij van tijd tot tijd publiceert, waarvan elk een uitnodiging aan de Klant is om een aanbod te doen tot aankoop van Goederen van Low & Bonar in de vorm van een Bestelling.

3. Goederen

3.1. De hoeveelheid, onderdeelnummer(s), prijs (prijzen), beschrijving(en) en, indien van toepassing, de Specificaties en eventuele Garantiedocument(en) met betrekking tot de Goederen zijn zoals uiteengezet of bedoeld in de Aanvaarding.

3.2. Low & Bonar behoudt zich het recht voor om de Specificaties op elk moment te wijzigen. Indien dergelijke wijzigingen de Specificatie van de Goederen, welke onderwerp zijn van een Contract, wezenlijk wijzigen, zal Low & Bonar dit aan de Klant melden die, voorafgaand aan de levering van de Goederen, het Contract met betrekking tot de betreffende Goederen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan Low & Bonar kan annuleren.

4. Levering

4.1. Low & Bonar zal redelijke inspanningen verrichten ('*middelenverbintenis/obligation de moyens*') om te zorgen dat:

1.2.3. a reference to writing or written includes faxes, emails and other electronic forms of correspondence.

2. Basis of Contract

2.1. The submission of an Order by the Customer constitutes an offer by the Customer to purchase Goods in accordance with these Conditions, which offer may be accepted or rejected by Low & Bonar in its discretion. Low & Bonar shall only be bound and a Contract for the sale of Goods between Low & Bonar and the Customer shall only be concluded once Low & Bonar issues an Acceptance in relation to an Order placed by the Customer.

2.2. Notwithstanding any language to the contrary in the Customer's standard terms and conditions of purchase, in any Order, any correspondence or any other form of acknowledgment and except if required by local mandatory or public law, the Customer shall be bound by these Conditions which will govern each Contract and any other terms and conditions that the Customer seeks to impose or incorporate (including any purchase conditions or other general conditions of business of the Customer), or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing, are hereby expressly rejected and excluded. The Customer waives any right it might otherwise have to rely on any term endorsed upon, delivered with or contained in any documents of the Customer that is inconsistent with these Conditions.

2.3. In the context of ongoing trade relations between Low & Bonar and the Customer, these Conditions shall govern future purchase orders or sales transactions, even without further reference to these Conditions.

2.4. Unless clearly identified as Specifications in accordance with these Conditions, any samples, drawings, descriptive matter or advertising produced by Low & Bonar and any descriptions or illustrations contained in Low & Bonar's catalogues or brochures are produced for the sole purpose of giving an approximate idea of the Goods referred to in them and their possible uses and performance and shall not form part of the Contract nor be legally binding on Low & Bonar.

2.5. Low & Bonar shall not be bound by any quotations it provides or price lists that it may publish from time to time, any of which shall constitute invitations to the Customer to make an offer to Low & Bonar to purchase Goods in the form of an Order.

3. Goods

3.1. The quantity, part number(s), price(s), description and, if applicable, the Specifications and any Warranty Document(s) in respect of the Goods shall be as set out or as referred to in the Acceptance.

3.2. Low & Bonar reserves the right to amend the Specifications at any time. If such amendments will materially change the Specification of the Goods which are the subject of a Contract, Low & Bonar shall notify the Customer who may, prior to the delivery of the Goods, cancel the Contract in respect of the relevant Goods by written notice to Low & Bonar.

4. Delivery

4.1. Low & Bonar shall use reasonable endeavours ('*middelenverbintenis/obligation de moyens*') to ensure that:

1.2.3. Une référence à un écrit comprend les télécopies, les courriers électroniques et d'autres formes électroniques de correspondance.

2. Base du Contrat

2.1. L'émission d'une Commande par le Client constitue une offre du Client d'acheter des Biens conformément aux présentes Conditions, cette offre pouvant être acceptée ou refusée par Low & Bonar à sa discrétion. Low & Bonar ne sera lié et un Contrat pour la vente de Biens entre Low & Bonar et le Client ne sera conclu qu'une fois que Low & Bonar aura émis une Acceptation concernant une Commande passée par le Client.

2.2. Nonobstant tout libellé contraire dans les conditions générales standard d'achat du Client, dans toute Commande, toute correspondance ou toute autre forme d'accusé de réception et sauf si requis par le droit national impératif ou d'ordre public, le Client sera lié par les présentes Conditions qui régiront chaque Contrat et toutes autres conditions générales que le Client cherche à imposer ou à incorporer (y compris toutes conditions d'achat ou autres conditions générales d'affaires du Client), ou qui sont implicites en matière commerciale, une coutume, une pratique ou le cours des affaires, sont expressément rejetés et exclus. Le Client renonce à tout droit dont il pourrait avoir à se prévaloir de tout terme endossé, livré avec ou contenu dans tout document du Client qui est en contradiction avec les présentes Conditions.

2.3. Dans le cadre des relations commerciales en cours entre Low & Bonar et le Client, les présentes Conditions régissent les futurs bons de commandes ou opérations de vente, même sans référence supplémentaire aux présentes Conditions.

2.4. Sauf si clairement indiquée comme une Spécification au sens des présentes Conditions, tous les échantillons, dessins, descriptifs ou publicités produits par Low & Bonar et les descriptions ou illustrations contenues dans les catalogues ou brochures de Low & Bonar sont produits dans le seul but de donner une idée approximative des Biens auxquels il y est fait référence et de leurs utilisations et performances éventuelles et ne font pas partie du contrat ni ne sont juridiquement contraignants pour Low & Bonar.

2.5. Low & Bonar ne sera lié par aucun devis qu'il fournit, ni aucune liste de prix qu'il publiera de temps à autre, ces derniers constituent une invitation au Client à faire une offre à Low & Bonar pour acheter des Biens sous la forme d'une Commande.

3. Biens

3.1. La quantité, le ou les numéros de pièce, le(s) prix, la description et, le cas échéant, les Spécifications et tout Document de garantie en ce qui concerne les Biens doivent être mentionnés ou tels qu'indiqués dans l'Acceptation.

3.2. Low & Bonar se réserve le droit de modifier les Spécifications à tout moment. Si de telles modifications modifient matériellement la Spécification des Biens faisant l'objet d'un Contrat, Low & Bonar en informera le Client qui pourra, avant la livraison des Biens, annuler le Contrat relatif aux Biens concernés par notification écrite à Low & Bonar.

4. Livraison

4.1. Low & Bonar doit satisfaire à une obligation de moyens pour s'assurer que :

- | | | |
|--|--|---|
| <p>4.1.1. iedere levering van de Goederen vergezeld gaat van een afleveringsbewijs waarop de datum van de Bestelling en alle Low & Bonar referentienummers, het type en de hoeveelheid van de Goederen (inclusief het codenummer van de Goederen, indien van toepassing) en speciale opslaginstructies (indien aanwezig) worden vermeld; en als Low & Bonar van de Klant verlangt dat hij verpakkingsmateriaal aan Low & Bonar retourneert, wordt dit schriftelijk door Low & Bonar aan de Klant bevestigd. De Klant zal dergelijk verpakkingsmateriaal beschikbaar stellen voor verzameling op de momenten dat Low & Bonar hier redelijkerwijs om zal vragen. Retournering van verpakkingsmateriaal is op kosten van Low & Bonar tenzij anders overeengekomen voor de Bestelling.</p> <p>4.2. Tenzij schriftelijk anders overeengekomen door Low & Bonar of anders vermeld in een Aanvaarding:</p> <p>4.2.1. worden Goederen Ex Works afgeleverd (Incoterms 2010) op de locaties van Low & Bonar vermeld in de Aanvaarding; en</p> <p>4.2.2. zijn alle data of tijden vermeld in een Contract of in een Aanvaarding voor de levering van Goederen slechts bij benadering en worden ze niet door de Aanvaarding bevestigd. Low & Bonar zal redelijke inspanningen doen om de levering binnen redelijke tijd te realiseren en zal de Klant op de hoogte houden van elke wezenlijke afwijking van overeengekomen leveringsdata of -tijden. Als er geen leverdatums zijn opgegeven, zal Low & Bonar de Goederen binnen een redelijke termijn leveren.</p> <p>4.3. Niettegenstaande andersluidende bepalingen in deze Voorwaarden en/of een Contract, is elke aansprakelijkheid die Low & Bonar kan oplopen als gevolg van of in verband met laattijdige en/of niet-levering van welke aard dan ook in alle gevallen beperkt tot een bedrag gelijk aan 5% (vijf procent) van de prijs van de betreffende Goederen.</p> <p>4.4. Low & Bonar is niet aansprakelijk voor enige vertraging of niet-levering van Goederen indien deze vertraging of niet-levering werd veroorzaakt door (i) een Geval van Overmacht, of (ii) direct of indirect door een handelen of nalaten van de Klant of een persoon voor wiens handelen of nalaten de Klant verantwoordelijk is in de zin van het toepasselijke recht, of (iii) de vervoerder, transporteur of het expeditie onderneming dat de Goederen vervoert of verzendt.</p> <p>4.5. Indien de Klant, tenzij veroorzaakt door een Geval van overmacht of een wezenlijke tekortkoming in de nakoming van het Contract aan de zijde van Low & Bonar, niet binnen 3 (drie) dagen na ontvangst van de kennisgeving dat de Goederen gereed zijn voor transport voor Ex Works-contracten, de Goederen bij Low & Bonar ophaalt, of, indien een andere Incoterm of leveringsmethode is overeengekomen, de Klant de levering van de relevante vervoerder niet aanvaardt, al naar gelang het geval:</p> <p>4.5.1. worden de Goederen geacht te zijn geleverd en gaat het risico van verlies of beschadiging van de Goederen over op de Klant na het verstrijken van de bovengenoemde periode van 3 (drie) dagen voor Ex Works-Contracten of, indien een andere Incoterm of leveringsmethode is overeengekomen, wanneer de relevante vervoerder de Goederen probeert te leveren in overeenstemming met de betreffende Incoterm of overeengekomen leveringsmethode; en</p> <p>4.5.2. Low & Bonar mag de Goederen op kosten en risico van de Klant bewaren totdat de daadwerkelijke levering plaatsvindt en de Klant alle kosten en uitgaven in rekening brengen (inclusief opslag, afhandeling en verzekering).</p> <p>4.6. Indien het verzuim van de Klant om de Goederen voor Ex Works-Contracten op te halen of, indien een andere Incoterm of leveringsmethode is overeengekomen, het nalaten door de Klant om de levering van de relevante vervoerder te accepteren, gedurende een periode van 14 (veertien) dagen aanhoudt, zal Low & Bonar het recht hebben om de Goederen geheel of gedeeltelijk te verkopen of anderszins te vervreemden en, na aftrek van redelijke opslag-, behandelings-, verzekerings- en</p> | <p>4.1.1. each delivery of the Goods is accompanied by a delivery note that shows the date of the Order and all Low & Bonar reference numbers, the type and quantity of the Goods (including the code number of the Goods, where applicable), special storage instructions (if any); and if Low & Bonar requires the Customer to return any packaging materials to Low & Bonar, this fact shall be confirmed in writing by Low & Bonar to the Customer. The Customer shall make any such packaging materials available for collection at such times as Low & Bonar shall reasonably request. Returns of packaging materials shall be at Low & Bonar's expense unless otherwise agreed for any Order.</p> <p>4.2. Unless agreed otherwise in writing by Low & Bonar or specified differently in an Acceptance:</p> <p>4.2.1. any Goods shall be delivered Ex Works (Incoterms 2010) at Low & Bonar's premises stated in the Acceptance; and</p> <p>4.2.2. any dates or times indicated in a Contract or in an Acceptance for the delivery of Goods are approximate only and may not be made of the essence by notice. Low & Bonar will use reasonable endeavours to achieve delivery within a reasonable time and will keep the Customer informed of any material variation from agreed delivery dates or times. If no delivery dates are specified, Low & Bonar shall deliver the Goods within a reasonable time.</p> <p>4.3. Notwithstanding anything to the contrary contained in these Conditions and/or any Contract, any liability that Low & Bonar may incur arising from or relating to late and/or failed delivery of any nature shall in all cases be limited to an amount equal to 5% (five percent) of the price of the Goods concerned.</p> <p>4.4. Low & Bonar shall not be liable for any delay or failure to deliver any Goods if such delay or failure was caused by (i) a Force Majeure Event, or (ii) directly or indirectly by any act or omission of the Customer or any person for whose acts or omissions the Customer is responsible in terms of the applicable law, or (iii) the carrier, haulage or shipping company transporting or shipping the Goods.</p> <p>4.5. Unless caused by a Force Majeure Event or a material breach of Contract by Low & Bonar, if the Customer fails to collect the Goods from Low & Bonar's premises within 3 (three) days of being notified that the Goods are ready for collection for Ex Works Contracts or, where a different Incoterm or delivery method is agreed, the Customer fails to accept delivery from the relevant carrier, as the case may be:</p> <p>4.5.1. the Goods shall be deemed to be delivered and risk of loss or damage to the Goods shall pass to the Customer upon the expiry of the aforementioned 3 (three) day period for Ex Works Contracts or, where a different Incoterm or delivery method is agreed, when the relevant carrier attempts to deliver the Goods in accordance with such Incoterm or agreed delivery method; and</p> <p>4.5.2. Low & Bonar may store the Goods until actual delivery takes place at the sole cost and risk of the Customer and charge the Customer for all related costs and expenses (including storage, handling and insurance).</p> <p>4.6. If the Customer's failure to collect the Goods for Ex Works Contracts or, where a different Incoterm or delivery method is agreed, the Customer's failure to accept delivery from the relevant carrier persist for a period 14 (fourteen) days, Low & Bonar shall be entitled to resell or otherwise dispose of all or part of the Goods and, after deducting reasonable storage, handling, insurance and selling costs,</p> | <p>4.1.1. chaque livraison des Biens est accompagnée d'un bon de livraison indiquant la date de la Commande et tous les numéros de référence Low & Bonar, le type et la quantité des Biens (y compris le numéro de référence des Biens, si il y en a un), les instructions particulières de stockage (si il y en a) ; et si Low & Bonar exige du client qu'il renvoie tout matériel d'emballage à Low & Bonar, ce fait doit être confirmé par écrit par Low & Bonar au Client. Le Client doit mettre à la disposition de Low & Bonar lesdits matériaux d'emballage pour enlèvement au moment raisonnablement demandé par Low & Bonar. Les retours des matériaux d'emballage seront aux frais de Low & Bonar, sauf accord contraire pour une Commande.</p> <p>4.2. Sauf accord contraire écrit de Low & Bonar ou spécifié différemment dans une Acceptation :</p> <p>4.2.1. Tous les Biens doivent être livrés à l'usine (Incoterms 2010) dans les locaux de Low & Bonar indiqués dans l'Acceptation ; et</p> <p>4.2.2. Les dates ou les heures indiquées dans un Contrat ou une Acceptation pour la livraison de Biens sont approximatives et ne doivent pas être considérées comme essentielles au contrat. Low & Bonar effectuera des efforts raisonnables pour effectuer la livraison dans un délai raisonnable et tiendra le Client informé de toute variation importante par rapport aux dates et heures de livraison convenues. Si aucune date de livraison n'est spécifiée, Low & Bonar livrera les Biens dans un délai raisonnable.</p> <p>4.3. Si Nonobstant toute disposition contraire dans les présentes Conditions et/ou tout Contrat, toute responsabilité que Low & Bonar pourrait encourir en raison de ou en relation avec un retard et/ou un défaut de livraison de quelque nature que ce soit sera dans tous les cas, limitée à un montant égal à 5 % (cinq pour cent) du prix des Biens concernés.</p> <p>4.4. Low & Bonar ne sera pas responsable de tout retard ou défaut de livraison de Biens si un tel retard ou défaut est dû à (i) un Cas de Force Majeure, ou (ii) directement ou indirectement par un acte ou une omission du Client ou de toute autre personne dont le Client est responsable des actes ou omissions en vertu de la loi applicable, ou (iii) le transporteur, l'entreprise de transport ou de livraison transportant ou expédiant les Biens.</p> <p>4.5. Sauf en cas de Force Majeure ou si un manquement sérieux au Contrat a été commis par Low & Bonar, si le Client ne récupère pas les Biens dans les locaux de Low & Bonar dans les 3 (trois) jours après avoir été informé que les Biens étaient prêts à être enlevés pour les Contrats Ex Works, ou lorsqu'un différent Incoterm ou une différente méthode de livraison a été convenu, si le Client n'accepte pas la livraison du transporteur concerné :</p> <p>4.5.1. les Biens seront réputés livrés et le risque de perte ou de dommage des Biens sera transféré au Client à l'expiration de la période de trois (3) jours susmentionnée pour les Contrats Ex Works ou, lorsqu'un différent Incoterm a été convenu ou qu'une différente méthode de livraison est convenu, lorsque le transporteur concerné tente de livrer les Biens conformément à Incoterm ou à la méthode de livraison convenue ; et</p> <p>4.5.2. Low & Bonar peut stocker les Biens jusqu'à ce que la livraison effective ait lieu aux frais et aux risques du Client et facturer au Client tous les frais et dépenses connexes (y compris le stockage, la manutention et l'assurance).</p> <p>4.6. Si le Client ne collecte pas les Biens pour les Contrats Ex Works ou si un différent Incoterm ou un mode de livraison différent est convenu, le défaut du Client d'accepter la livraison du transporteur concerné persiste pendant 14 (quatorze) jours, Low & Bonar sera en droit de revendre ou de disposer autrement de tout ou une partie des Biens et, après déduction des frais raisonnables de stockage, de manutention, d'assurance et de vente, de rendre compte au Client de tout</p> |
|--|--|---|

verkoopkosten, de Klant te factureren voor een overschrijding van de prijs van de Goederen of voor een tekort onder de prijs van de Goederen.

- 4.7. Als Low & Bonar tot en met 5% onder of boven de hoeveelheid bestelde Goederen levert in het kader van een Contract, kan de Klant een dergelijke levering van Goederen niet weigeren. Indien een over of onder levering plaatsvindt binnen de hiervoor genoemde grens, zal de Klant Low & Bonar schriftelijk op de hoogte stellen van dergelijke onder of over levering met vermelding van de relevante hoeveelheden geleverde Goederen en, in geval van over levering, aangeven of de Klant van plan is om de geleverde Goederen te houden en te betalen, welke het in het betreffende Contract overeengekomen hoeveelheid overschrijden of dat de Klant de overtollige Goederen wenst te retourneren aan Low & Bonar. In gevallen van onder levering, waarbij de Klant vooruitbetaalt voor de betreffende Goederen, zal Low & Bonar een terugbetaling aan de Klant geven (waarbij deze terugbetaling betrekking heeft op het verschil tussen het door de Klant vooruitbetaalde bedrag en de factuurwaarde van de werkelijk geleverde Goederen). In gevallen van overlevering waar de Klant ervoor kiest om de overtollige Goederen te retourneren aan Low & Bonar, zorgt de Klant ervoor dat de Goederen nieuw en ongebruikt blijven, en verpakt op dezelfde manier als ze waren toen ze bij de Klant werden afgeleverd en zal zij deze bewaren op een geschikte plaats en onder de juiste omgevingsomstandigheden om ervoor te zorgen dat de kwaliteit niet verslechtert of anderszins de doorverkoop van de Goederen wordt belemmerd, totdat Low & Bonar of de door haar aangewezen vervoerder dergelijke Goederen bij de Klant ophaalt. Na ontvangst en na inspectie van de geretourneerde goederen, zal Low & Bonar een kredietnota voor de overtollige Goederen uitgeven tegen de prijs die is gefactureerd voor de relevante levering van Goederen.
- 4.8. Onverminderd artikel 4.7, kan Low & Bonar de Goederen in delen afleveren, die afzonderlijk worden gefactureerd en betaald. Elke vertraging in de levering of gebrek in een termijn geeft de Klant niet het recht om een andere (deel)levering te annuleren.

5. Kwaliteit

- 5.1. Low & Bonar garandeert dat de Goederen bij levering:
- 5.1.1. overeenkomen met de Specificaties en ieder relevant Garantiedocument; en
- 5.1.2. vrij zijn van significante gebreken ('*zichtbare gebreken/vices apparentes*') in materiaal en vakmanschap die de werking van desbetreffende Goederen aantasten.
- 5.2. De bovenstaande garanties gelden niet voor zaken: (a) die vóór het sluiten van het Contract specifiek onder de aandacht van de Klant zijn gebracht; of (b) wanneer de Klant de Goederen heeft onderzocht voordat het Contract werd gesloten en een dergelijk onderzoek deze kwestie had moeten onthullen; of (c) wanneer een monster aan de Klant is verstrekt, indien dit uit een redelijk onderzoek van de steekproef naar voren zou zijn gekomen; of (d) indien werd verklaard dat de overeenstemming met de Specificaties onderhevig was aan gebruiksvoorwaarden of de wijze van installatie en dat dergelijke voorwaarden of de vereiste manier van installeren niet zijn nageleefd of opgevolgd door de Klant.
- 5.3. De Klant moet de Goederen zo snel mogelijk na levering inspecteren en in ieder geval uiterlijk 7 (zeven) dagen nadat de Klant de Goederen fysiek in bezit heeft genomen.
- 5.4. De Klant zal Low & Bonar onverwijld en in ieder geval uiterlijk 5 (vijf) dagen na de datum waarop de Klant haar inspectie heeft voltooid in de zin van artikel 5.3 of, indien deze datum vroeger valt, na het verstrijken van de periode van 7 (zeven) dagen gespecificeerd in dat artikel, op de hoogte stellen van gebreken of non-conformiteiten in de Goederen die de Klant heeft ontdekt in de Goederen, waarbij

account to the Customer for any excess over the price of the Goods or charge the Customer for any shortfall below the price of the Goods.

- 4.7. If Low & Bonar delivers up to and including 5% below or above the quantity of Goods ordered in terms of any Contract, the Customer may not reject any such delivery of Goods. If an over or under delivery occurs within the aforementioned threshold, the Customer shall notify Low & Bonar of such under or over delivery in writing specifying the relevant amounts of Goods delivered and, in case of an over delivery, indicate whether the Customer intends to keep and pay for the Goods delivered in excess of the amount agreed in the relevant Contract or whether the Customer wishes to return such excess Goods to Low & Bonar. In cases of under delivery where the Customer prepaid for the relevant Goods, Low & Bonar shall issue a refund to the Customer (with such refund being for the difference between the amount prepaid by the Customer and the invoice value of the Goods actually delivered). In cases of over delivery where the Customer elects to return the excess Goods to Low & Bonar, the Customer shall ensure that the Goods remain new, unused, packaged in the same manner as they were when delivered to the Customer and shall be stored in an appropriate place and in appropriate environmental conditions so as to ensure that there is no deterioration in the quality or anything which may hamper the resale of the Goods until such time as Low & Bonar or its nominated carrier collects such Goods from the Customer. Upon receipt and after inspection of the returned Goods, Low & Bonar will issue a credit note for the excess Goods at the price invoiced for the relevant delivery of Goods.

- 4.8. Without prejudice to clause 4.7, Low & Bonar may deliver the Goods in instalments, which shall be invoiced and paid for separately. Any delay in delivery or defect in an instalment shall not entitle the Customer to cancel any other instalment.

5. Quality

- 5.1. Low & Bonar warrants that, on delivery, the Goods shall:
- 5.1.1. conform with the Specifications and any related Warranty Document; and
- 5.1.2. be free from significant defects ('*zichtbare gebreken/vices apparentes*') in material and workmanship which impairs the functioning of the relevant Goods.
- 5.2. The warranties above do not extend to any matter: (a) which was specifically drawn to the Customer's attention before the Contract was concluded; or (b) where the Customer examined the Goods before the Contract was concluded and such examination should have revealed such matter; or (c) where a sample was provided to the Customer, where such matter would have been apparent from a reasonable examination of the sample; or (d) where conformity with the Specifications was stated to be subject to terms of use or the manner of installation and such terms or the required manner of installation were not met or complied with by the Customer.
- 5.3. The Customer shall inspect the Goods as soon as practicable after delivery and in any event by no later than 7 (seven) days after the Customer takes physical possession of the Goods.
- 5.4. The Customer shall notify Low & Bonar promptly and in any event by no later than 5 (five) days after the earlier of the date that the Customer completed its inspection in terms of clause 5.3 or the expiry of the 7 (seven) day period specified therein of any defects or non-conformities in the Goods that the Customer

dépassement du prix des Biens ou de facturer au Client tout manque à gagner par rapport au prix des Biens.

- 4.7. Si Low & Bonar livre jusqu'à 5 % en dessous ou au-dessus de la quantité de Biens commandés en vertu d'un Contrat, le Client ne peut pas refuser une telle livraison de Biens. En cas de livraison excédentaire ou de sous-livraison dans le seul susmentionné, le Client doit informer Low & Bonar par écrit de ladite sous-livraison ou livraison excédentaire en précisant les quantités de Biens livrés et, en cas de livraison excédentaire, indiquer si le Client a l'intention de conserver et payer pour les Biens livrés au-delà du montant convenu dans le Contrat concerné ou si le Client souhaite renvoyer ces Biens excédentaires à Low & Bonar. En cas de sous-livraison lorsque le Client a prépayé pour les Biens concernés, Low & Bonar émettra un remboursement au Client (ce remboursement étant effectué pour la différence entre le montant prépayé par le Client et la valeur facturée des Biens effectivement livrés). En cas de livraison excédentaire, lorsque le Client choisit de retourner les Biens excédentaires à Low & Bonar, le Client doit s'assurer que les Biens restent neufs, inutilisés, sous emballage de la même manière qu'ils étaient lors de la livraison au Client et doivent être stockés dans un endroit approprié et dans des conditions environnementales adéquates afin de s'assurer qu'il n'y ait aucune détérioration de la qualité ou de tout ce qui pourrait entraver la revente des Biens jusqu'à ce que Low & Bonar ou son transporteur désigné récupère ces Biens auprès du Client. Dès réception et après inspection des Biens retournés, Low & Bonar émettra une note de crédit pour les Biens excédentaires au prix facturé pour le la livraison des Biens dont il est question.

- 4.8. Sans préjudice de la clause 4.7, Low & Bonar peut livrer les Biens en plusieurs fois, lesquels seront facturés et payés séparément. Tout retard de livraison ou défaut dans l'installation ne donne pas le droit au Client d'annuler un autre versement.

5. Qualité

- 5.1. Low & Bonar garantit qu'à la livraison, les Biens doivent :
- 5.1.1. se conformer aux Spécifications et à tout Document de garantie connexe ; et
- 5.1.2. être exempts de vices apparents dans le matériel et la fabrication qui entravent le fonctionnement des Biens concernés.
- 5.2. Les garanties ci-dessus ne s'étendent à aucun cas à aucune problématique qui: (a) a été spécifiquement portée à l'attention du Client avant la conclusion du Contrat ; ou (b) lorsque le Client a examiné les Biens avant la conclusion du Contrat et que cet examen aurait dû révéler une telle problématique ; ou (c) si un échantillon a été fourni au Client, si la problématique en question aurait été apparente suite à un examen raisonnable de l'échantillon ; ou (d) lorsque la conformité avec les Spécifications a été déclarée soumise aux conditions d'utilisation ou au mode d'installation et que ces conditions d'utilisation ou ce mode d'installation n'ont pas été remplis ou respectés par le Client.
- 5.3. Le Client doit inspecter les Biens dès que possible après la livraison et dans tous les cas au plus tard 7 (sept) jours après que le Client ait pris physiquement possession des Biens
- 5.4. Le Client doit informer Low & Bonar rapidement et dans tous les cas au plus tard 5 (cinq) jours après la première date à laquelle le Client a terminé son inspection conformément à la clause 5.3 ou à l'expiration de la période de sept (7) jours spécifiée dans les présentes Conditions de tout défaut ou non-conformité des

<p>dergelijke melding de aard en omvang van dergelijke gebreken of non-conformiteit duidelijk beschrijft.</p>	<p>discovered in the Goods, with such notice clearly describing the nature and extent of any such defects or non-conformities.</p>	<p>Biens que le Client a découvert dans les Biens, un tel avis devant décrire clairement la nature et l'étendue de ces défauts ou non-conformités.</p>
<p>5.5. Onder voorbehoud van de overige bepalingen van dit artikel 5, indien:</p>	<p>5.5. Subject to the remaining provisions of this clause 5, if:</p>	<p>5.5. Sous réserve des autres dispositions du présent article 5, si :</p>
<p>5.5.1. de Klant heeft voldaan aan de bepalingen van artikel 5.3 en Low & Bonar schriftelijk in kennis heeft gesteld ofwel (i) binnen de periode gespecificeerd in artikel 5.3 van vermeende gebreken of non-conformiteit ontdekt tijdens haar inspectie, ofwel (ii) binnen 10 (tien) dagen na de datum waarop een ander gebrek of non-conformiteit wordt ontdekt of zou moeten zijn ontdekt door de Klant tijdens de Garantieperiode die van toepassing is op de relevante Producten; en</p>	<p>5.5.1. the Customer has complied with the provisions of clause 5.3 and notifies Low & Bonar in writing either (i) within the period specified in Clause 5.3 of alleged defects or non-conformities discovered during its inspection or (ii) within 10 (ten) days of the date that any other defect or non-conformity is discovered or ought to have been discovered by the Customer during the Warranty Period that applies to the relevant Products; and</p>	<p>5.5.1. le Client a respecté les dispositions de la clause 5.3 et notifié à Low & Bonar par écrit soit (i) au cours de la période spécifiée dans la Clause 5.3 des présumés défauts et non-conformités découverts au cours de l'inspection ou (ii) dans les 10 (dix) jours à compter de la découverte ou découverte probable de tout autre défaut ou non-conformité par le Client pendant la Période de Garantie applicable aux Produits concernés; et</p>
<p>5.5.2. Low & Bonar redelijke mogelijkheid krijgt om de relevante Goederen te onderzoeken; en</p>	<p>5.5.2. Low & Bonar is given a reasonable opportunity of examining the relevant Goods; and</p>	<p>5.5.2. Low & Bonar se voit accorder une possibilité raisonnable d'examiner les Biens pertinents ; et</p>
<p>5.5.3. de Klant (indien daarom wordt gevraagd door Low & Bonar) de betreffende Goederen terugbrengt naar de plaats van vestiging van Low & Bonar op kosten van Low & Bonar; en</p>	<p>5.5.3. the Customer (if asked to do so by Low & Bonar) returns the relevant Goods to Low & Bonar's place of business at Low & Bonar's cost; and</p>	<p>5.5.3. Le Client (si Low & Bonar lui demande de le faire) renvoie les Biens concernés au siège social de Low & Bonar aux frais de Low & Bonar ; et</p>
<p>5.5.4. de kennisgeving zoals bedoeld in artikel 5.5.1 binnen de Garantieperiode wordt gegeven, Low & Bonar zal, naar eigen keuze en goedgevoelen en met betrekking tot alle Goederen (of delen daarvan) waarvoor Low & Bonar aanvaardt dat er sprake is van een gebrek, non-conformiteit of niet-naleving van de hierin vermelde garanties, de betreffende Goederen (met vergelijkbare Low & Bonar-Goederen) repareren of vervangen op kosten van Low & Bonar of elk deel van de prijs van dergelijke Goederen dat vooraf door de Klant volledig is betaald, terugbetalen, hetgeen in alle gevallen onderhevig is aan de bepalingen van artikel 9.</p>	<p>5.5.4. the notice contemplated in clause 5.5.1 is given within the Warranty Period, Low & Bonar shall, at its option and discretion and in relation to any Goods (or parts thereof) for which Low & Bonar accepts that there is a defect, non-conformity or non-compliance with the warranties set out herein, repair or replace the relevant Goods (with similar Low & Bonar Goods) at Low & Bonar's cost or refund any portion of the price of such Goods paid in advance by the Customer in full, in all cases subject to the provisions of clause 9.</p>	<p>5.5.4. L'avis visé à la clause 5.5.1 est donné pendant la Période de garantie, Low & Bonar doit, à sa discrétion et en ce qui concerne les Biens (ou des pièces de ces derniers) pour lesquels Low & Bonar accepte qu'il y ait un défaut, une non-conformité ou un non-respect des garanties stipulées aux présentes Conditions, réparer ou remplacer les Biens concernés (avec des Biens Low & Bonar similaires) aux frais de Low & Bonar ou rembourser toute partie du prix de ces Biens payés à l'avance par le Client dans son intégralité, dans tous les cas sous réserve des dispositions de la clause 9.</p>
<p>5.6. Low & Bonar is niet aansprakelijk voor enige tekortkoming, non-conformiteit of niet-naleving van enige garantie hierin uiteengezet, bij een van de volgende gebeurtenissen:</p>	<p>5.6. Low & Bonar shall not be liable for any defect, non-conformity or non-compliance with any warranty set out herein in any of the following events:</p>	<p>5.6. Low & Bonar ne sera pas responsable de tout défaut, non-conformité ou non-respect de toute garantie énoncée dans les présentes Conditions en rapport avec l'un des événements suivants :</p>
<p>5.6.1. de Klant verzuimt de Goederen te inspecteren of stelt Low & Bonar niet in kennis van eventuele gebreken of non-conformiteit die de Klant ontdekte of had moeten ontdekken op grond van de bepalingen van artikel 5.3 en/of 5.5;</p>	<p>5.6.1. the Customer fails to inspect the Goods or fails to notify Low & Bonar of any defects or non-conformities that the Customer discovered or ought to have discovered pursuant to the provisions of clauses 5.3 and/or 5.5;</p>	<p>5.6.1. Le Client omet d'inspecter les Biens ou omet d'informer Low & Bonar de tout défaut ou de toute non-conformité que le Client a découvert ou aurait dû découvrir en vertu des dispositions des clauses 5.3 et/ou 5.5 ;</p>
<p>5.6.2. de Klant installeert, verwerkt of maakt verder gebruik van dergelijke Goederen na kennisgeving in overeenstemming met artikel 5.4;</p>	<p>5.6.2. the Customer installs, processes or makes any further use of such Goods after giving notice in accordance with clause 5.4;</p>	<p>5.6.2. Le Client installe, traite ou fait un usage ultérieur de ces Biens après avoir donné un avis conformément à la clause 5.4 ;</p>
<p>5.6.3. het gebrek ontstaat doordat de Klant de mondelinge of schriftelijke instructies van Low & Bonar met betrekking tot de opslag, ingebruikname, installatie, gebruik en onderhoud van de Goederen of, indien die er niet zijn, goede handelspraktijken met betrekking tot het voornoemde, niet heeft opgevolgd;</p>	<p>5.6.3. the defect arises because the Customer failed to follow Low & Bonar's oral or written instructions as to the storage, commissioning, installation, use and maintenance of the Goods or, if there are none, good trade practice regarding the same;</p>	<p>5.6.3. Le défaut résulte du fait que le Client n'ait pas suivi les instructions orales ou écrites de Low & Bonar concernant le stockage, la mise en service, l'installation, l'utilisation et la maintenance des Biens ou, à défaut de telles instructions, les bonnes pratiques commerciales à cet égard ;</p>
<p>5.6.4. het gebrek of de non-conformiteit ontstaat omdat Low & Bonar een tekening, ontwerp of specificaties van de Klant volgt;</p>	<p>5.6.4. the defect or non-conformity arises as a result of Low & Bonar following any drawing, design or specifications supplied by the Customer;</p>	<p>5.6.4. Le défaut ou la non-conformité découle du fait que Low & Bonar suit un dessin, une conception ou des spécifications fournies par le Client ;</p>
<p>5.6.5. de Klant wijzigt of repareert Goederen zonder de schriftelijke toestemming van Low & Bonar;</p>	<p>5.6.5. the Customer alters or repairs any Goods without the written consent of Low & Bonar;</p>	<p>5.6.5. Le Client modifie ou répare des Biens sans le consentement écrit de Low & Bonar ;</p>
<p>5.6.6. het gebrek ontstaat als gevolg van normale slijtage, opzettelijke schade, nalatigheid of abnormale opslag- of arbeidsomstandigheden; of</p>	<p>5.6.6. the defect arises as a result of fair wear and tear, wilful damage, negligence, or abnormal storage or working conditions; or</p>	<p>5.6.6. Le défaut résulte d'une usure normale, de dommages intentionnels, d'une négligence, d'un stockage anormal ou de conditions de travail anormales ; ou</p>
<p>5.6.7. de Goederen verschillen van hun beschrijving en/of de Specificaties als gevolg van aangebrachte wijzigingen om te verzekeren dat ze voldoen aan de toepasselijke wettelijke of regelgevende vereisten.</p>	<p>5.6.7. the Goods differ from their description and/or the Specifications as a result of changes made to ensure they comply with applicable statutory or regulatory requirements.</p>	<p>5.6.7. Les Biens diffèrent de leur description et/ou des Spécifications à la suite de changements apportés afin de s'assurer qu'ils sont conformes aux exigences légales ou réglementaires applicables.</p>
<p>5.7. Behalve zoals bepaald in artikel 5 en behoudens het bepaalde in artikel 9, is Low & Bonar niet aansprakelijk tegenover de Klant en heeft de Klant geen rechtsgrondslag voor een vordering tegen Low & Bonar in verband met eventuele gebreken in of non-conformiteit van de Goederen, de Specificaties en alle schriftelijke materialen die in verband daarmee worden geleverd (inclusief enige verpakking) of enige niet-naleving van de hierin uiteengezette garantie.</p>	<p>5.7. Except as provided in this clause 5 and subject to the provisions of clause 9, Low & Bonar shall have no liability to the Customer and the Customer shall have no remedy against Low & Bonar in respect of any defects or non-conformities in the Goods, the Specification and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) or any failure to comply with the warranty set out herein.</p>	<p>5.7. Sauf comme stipulé dans le présent article 5 et sous réserve des dispositions de l'article 9, Low & Bonar n'assume aucune responsabilité envers le Client et le Client n'a aucun recours contre Low & Bonar en ce qui concerne les défauts ou les non-conformités des Biens, la Spécification et tout document écrit fourni en relation avec ceux-ci (y compris les emballages) ou tout manquement à la garantie énoncée dans les présentes Conditions.</p>

5.8. Met uitzondering van de uitdrukkelijke garanties die hierin worden uiteengezet, geeft Low & Bonar geen andere verklaringen of garanties, expliciet of impliciet, wettelijk of anderszins, met betrekking tot de Goederen, eventuele Specificaties en alle schriftelijke materialen die in verband daarmee worden geleverd (inclusief enige verpakking) hun geschiktheid voor welk doel dan ook, hun verkoopbaarheid, hun kwaliteit, hun niet-inbreuk op rechten of anders.

5.9. De hierin beschreven garantie is van toepassing op alle gerepareerde of vervangende Goederen die door Low & Bonar worden geleverd voor de duur van de resterende Garantieperiode die van toepassing was op de oorspronkelijk geleverde Goederen.

6. Eigendom en risico

6.1. Het risico van verlies of beschadiging van de Goederen gaat over op de Klant op het moment van aflevering, in overeenstemming met artikel 4.

6.2. De eigendom van de Goederen zal berusten bij Low & Bonar tot:

6.2.1. ontvangst door Low & Bonar van de volledige betaling (contant of onbezwaard) voor de Goederen, inclusief eventuele kosten of rente, indien van toepassing; en

6.2.2. de doorverkoop van de Goederen aan een derde binnen de normale bedrijfsvoering van de Klant, in welk geval de eigendom van de Goederen op de in artikel 6.4 aangegeven tijd aan de Klant wordt overgedragen.

6.3. Totdat de eigendom van de Goederen is overgedragen aan de Klant, moet de Klant:

6.3.1. de Goederen afzonderlijk van alle andere Goederen die door de Klant worden bewaard, bewaren zodat ze gemakkelijk identificeerbaar blijven als eigendom van Low & Bonar;

6.3.2. geen identificatiemerk of verpakking op, met betrekking tot of van de Goederen verwijderen, beschadigen of verdoezelen;

6.3.3. de Goederen in goede staat en in het algemeen in overeenstemming met de Specificaties en eventuele andere van tijd tot tijd door Low & Bonar gepubliceerde richtlijnen houden en ze verzekerd houden tegen alle risico's, voor hun volledige aankoop prijs vanaf de datum van levering;

6.3.4. Low & Bonar onmiddellijk informeren als er sprake is van één van de gebeurtenissen die worden vermeld in artikel 8.1; en

6.3.5. Low & Bonar dergelijke informatie geven met betrekking tot de Goederen zoals Low & Bonar van tijd tot tijd kan eisen.

6.4. Behoudens artikel 6.5, mag de Klant de Goederen opnieuw verkopen of gebruiken binnen de normale bedrijfsvoering (maar niet anderszins) voordat Low & Bonar de betaling voor de Goederen ontvangt. Als de Klant de Goederen echter vóór die tijd doorverkoopt:

6.4.1. doet hij dit als opdrachtgever en niet als agent van Low & Bonar;

6.4.2. gaat de eigendom van de Goederen over van Low & Bonar op de Klant, onmiddellijk vóór het moment waarop de doorverkoop door de Klant plaatsvindt;

6.4.3. houdt de Klant de opbrengsten van elke doorverkoop ten behoeve van Low & Bonar; en

6.4.4. draagt Klant aan Low & Bonar over alle vorderingen die hij mogelijk heeft op derden voor betaling met betrekking tot Goederen die door de Klant aan deze derden zijn verkocht, voordat Low & Bonar de betaling voor dergelijke Goederen volledig van de Klant heeft ontvangen, en de Klant gaat er hierbij mee akkoord dat hij op verzoek van Low & Bonar zijn medewerking zal verlenen aan het innen van dergelijke vorderingen.

5.8. Except for the express warranties set out herein, Low & Bonar makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, regarding the Goods, any Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) their fitness for any purpose, their merchantability, their quality, their non-infringement or otherwise.

5.9. The warranty set out herein shall apply to any repaired or replacement Goods supplied by Low & Bonar for the remainder of the Warranty Period that applied to the Goods originally delivered.

6. Title and Risk

6.1. The risk of loss or damage to the Goods shall pass to the Customer on delivery in accordance with clause 4.

6.2. Title to the Goods shall be retained by Low & Bonar until the earlier of:

6.2.1. receipt by Low & Bonar of payment in full (in cash or cleared funds) for the Goods, including any charges or interest, if applicable; and

6.2.2. the resale of the Goods to a third party in the Customer's ordinary course of business, in which case title to the Goods shall pass to the Customer at the time specified in clause 6.4.

6.3. Until title to the Goods has passed to the Customer, the Customer shall:

6.3.1. store the Goods separately from all other goods held by the Customer so that they remain readily identifiable as Low & Bonar's property;

6.3.2. not remove, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods;

6.3.3. maintain the Goods in satisfactory condition and generally in accordance with the Specifications and any other guidelines published by Low & Bonar from time to time and keep them insured against all risks for their full price from the date of delivery;

6.3.4. notify Low & Bonar immediately if it becomes subject to any of the events listed in clause 8.1; and

6.3.5. give Low & Bonar such information relating to the Goods as Low & Bonar may require from time to time.

6.4. Subject to clause 6.5, the Customer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business (but not otherwise) before Low & Bonar receives payment for the Goods. However, if the Customer resells the Goods before that time:

6.4.1. it does so as principal and not as Low & Bonar's agent;

6.4.2. title to the Goods shall pass from Low & Bonar to the Customer immediately before the time at which resale by the Customer occurs;

6.4.3. the Customer shall hold the proceeds of any resale on trust for Low & Bonar; and

6.4.4. the Customer hereby assigns to Low & Bonar any and all claims it may have against any third parties for payment in respect of any Goods resold by the Customer to such third parties prior to Low & Bonar receiving payment for such Goods from the Customer in full and the Customer hereby agrees to enforce such claims at Low & Bonar's request.

5.8. Sauf pour les garanties expressément énoncées dans les présentes Conditions, Low & Bonar ne fait aucune autre déclaration ou garantie, expresse ou implicite, légale ou autre, concernant les Biens, les Spécifications et tous les documents écrits fournis en rapport avec ceux-ci (y compris les emballages), leur adéquation à quelque fin que ce soit, leur valeur marchande, leur qualité, leur non-contrefaçon ou autre.

5.9. La garantie énoncée aux présentes Conditions s'applique à tout Bien réparé ou de remplacement fourni par Low & Bonar pour le reste de la Période de garantie s'appliquant aux Biens livrés à l'origine.

6. Propriété et Risque

6.1. Le risque de perte ou de dommage des Biens sera transféré au Client à la livraison conformément à la clause 4.

6.2. La propriété des Biens sera conservée par Low & Bonar jusqu'à la première des dates suivantes :

6.2.1. La réception par Low & Bonar du règlement intégral (en espèces ou en fonds disponibles) pour les Biens, y compris les frais ou intérêts, le cas échéant ; et

6.2.2. La revente des Biens à un tiers dans le cours normal des affaires du Client, auquel cas la propriété des Biens sera transférée au Client au moment spécifié dans la clause 6.4.

6.3. Tant que la propriété des Biens n'a pas été transférée au Client, le Client doit :

6.3.1. Stocker les Biens séparément de tous les autres biens détenus par le Client afin qu'ils restent facilement identifiables comme propriété de Low & Bonar ;

6.3.2. Ne pas enlever, ni altérer ou masquer une marque d'identification ou un emballage relatif aux Biens ;

6.3.3. Maintenir les Biens dans un état satisfaisant et de manière générale en conformité avec les Spécifications et toutes les autres directives publiées par Low & Bonar de temps à autre et les garder assurés contre tous les risques pour leur prix total à compter de la date de livraison ;

6.3.4. Aviser immédiatement Low & Bonar si Low & Bonar deviennent concernés par l'un à un des événements énumérés dans la clause 8.1 ; et

6.3.5. Donner à Low & Bonar les informations relatives aux Biens que Low & Bonar peut exiger de temps à autre.

6.4. Sous réserve de la clause 6.5, le Client peut revendre ou utiliser les Biens dans le cours normal de ses affaires (mais pas autrement) avant que Low & Bonar ne reçoive le paiement des Biens. Toutefois, si le Client revend les Biens avant cette date :

6.4.1. Il le fait en tant que vendeur et non pas en tant qu'agent de Low & Bonar ;

6.4.2. La propriété des Biens passe de Low & Bonar au Client immédiatement avant la date à laquelle la revente par le Client a lieu ;

6.4.3. Le Client doit garder le produit de toute revente pour Low & Bonar ; et

6.4.4. Le Client cède à Low & Bonar toutes les réclamations qu'il pourrait avoir contre des tiers pour le règlement des Biens revendus par le Client à ces tiers avant que Low & Bonar ne reçoive le règlement complet de ces Biens par le Client et le Client accepte par la présente de faire valoir de telles réclamations à la demande de Low & Bonar.

- | | | |
|--|---|---|
| <p>6.5. Indien de Klant te maken krijgt met één van de gebeurtenissen vermeld in artikel 8.1 voordat de eigendom van de Goederen wordt overgedragen aan de Klant, dan kan, zonder enig ander recht of rechtsmiddel van Low & Bonar te beperken:</p> <p>6.5.1. het recht van de Klant om de Goederen door te verkopen of ze te gebruiken binnen de normale bedrijfsvoering onmiddellijk worden opgeheven; en</p> <p>6.5.2. Low & Bonar kan te allen tijde:</p> <p>6.5.2.1. de Klant verplichten alle Goederen in zijn bezit die niet zijn doorverkocht of onherroepelijk zijn verwerkt in een ander product, terug te leveren; en</p> <p>6.5.2.2. als de Klant dit niet onmiddellijk doet, de bedrijfsruimten van de Klant of van een derde waar de Goederen zijn opgeslagen, betreden om de Goederen terug te vorderen, waarbij de kosten van dergelijke terugname voor rekening van de Klant zijn.</p> <p>6.6. Voor zover de zekerheidsrechten in de zin van artikel 6 welke worden toegekend aan Low & Bonar ongeldig zijn in rechtsgebieden waar de Goederen waarop Low & Bonar eigendom probeert te behouden, zich bevinden, wordt enige andere vorm van zekerheid die in een dergelijk rechtsgebied wordt erkend en die aan Low & Bonar gelijkwaardige zekerheidsrechten over dergelijke Goederen verleent, geacht te zijn overeengekomen tussen de partijen. De Klant is verplicht alle handelingen uit te voeren en alle nodige stappen te ondernemen om dergelijke zekerheidsrechten ten gunste van Low & Bonar te creëren en te handhaven.</p> <p>7. Prijs en Betaling</p> <p>7.1. De prijs van de Goederen is zoals uiteengezet in de Aanvaarding.</p> <p>7.2. De prijs van de Goederen:</p> <p>7.2.1. is exclusief bedragen met betrekking tot heffingen, belasting op de toegevoegde waarde ("btw") of enige andere van toepassing zijnde belasting, die de Klant aanvullend verschuldigd is te betalen aan Low & Bonar tegen het geldende tarief, onder voorbehoud van ontvangst van een geldige btw-factuur; en</p> <p>7.2.2. tenzij anders overeengekomen tussen de partijen en als zodanig weergegeven in de Aanvaarding, is de prijs exclusief de kosten en lasten van verzekering en vervoer van de Goederen, die aan de Klant zullen worden gefactureerd in aanvulling op de prijs van de Goederen.</p> <p>7.3. Low & Bonar mag de Klant factureren voor de Goederen op of op enig moment nadat de Goederen naar de Klant zijn verzonden of zoals anders in het Contract is overeengekomen.</p> <p>7.4. Tenzij anders overeengekomen in het kader van een Contract, moet de Klant de factuur volledig en onbezwaard betalen binnen 14 (veertien) dagen na de factuurdatum. Betaling dient te geschieden op de door Low & Bonar schriftelijk aangewezen bankrekening. De betalingstermijn is te allen tijde een fatale termijn.</p> <p>7.5. Als de Klant niet binnen de betalingstermijn een aan Low & Bonar verschuldigde betaling voldoet, is de Klant rente verschuldigd over het achterstallige bedrag ter hoogte van 8% (acht procent) per jaar boven het referentiepercentage van de Europese Centrale Bank. Deze rente loopt dagelijks op vanaf de vervaldag tot de effectieve betaling van het achterstallige bedrag, hetzij vóór, hetzij na geschildbeslissing. De Klant betaalt de rente samen met het achterstallige bedrag. Daarnaast heeft Low & Bonar het recht om een forfaitaire vergoeding van 10% van het achterstallige bedrag te vorderen.</p> <p>7.6. De Klant betaalt alle bedragen verschuldigd onder een Contract volledig en zonder enige verrekening, tegenvordering, inhouding of vermindering (met uitzondering van enige wettelijk vereiste vermindering of inhouding). Low & Bonar kan te allen tijde, zonder beperking van andere rechten of rechtsmiddelen die zij heeft, elk</p> | <p>6.5. If the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 8.1 before title to the Goods passes to the Customer, then, without limiting any other right or remedy Low & Bonar may have:</p> <p>6.5.1. the Customer's right to resell the Goods or use them in the ordinary course of its business ceases immediately; and</p> <p>6.5.2. Low & Bonar may at any time:</p> <p>6.5.2.1. require the Customer to deliver up all Goods in its possession that have not been resold, or irreversibly incorporated into another product; and</p> <p>6.5.2.2. if the Customer fails to do so promptly, enter any premises of the Customer or of any third party where the Goods are stored in order to recover them, with the cost of such recovery being for the account of the Customer.</p> <p>6.6. To the extent that the security rights granted to Low & Bonar in terms of this clause 6 are invalid in any jurisdiction where the Goods to which Low & Bonar seeks to retain title are located, any other form of security which is recognised in such jurisdiction and which gives Low & Bonar equivalent security rights over such Goods shall be deemed to have been agreed upon between the parties. The Customer shall be bound to perform all acts and take all steps necessary for the creation and upholding of such security rights for Low & Bonar's benefit.</p> <p>7. Price and Payment</p> <p>7.1. The price of the Goods shall be as set out in the Acceptance.</p> <p>7.2. The price of the Goods:</p> <p>7.2.1. excludes amounts in respect of duties, value added tax ("VAT") or any other applicable tax, which the Customer shall additionally be liable to pay to Low & Bonar at the prevailing rate, subject to the receipt of a valid VAT invoice; and</p> <p>7.2.2. unless otherwise agreed between the parties and reflected as such in the Acceptance, excludes the costs and charges of insurance and transport of the Goods, which shall be invoiced to the Customer in addition to the price of the Goods.</p> <p>7.3. Low & Bonar may invoice the Customer for the Goods on or at any time after the Goods are despatched to the Customer or as otherwise agreed in the Contract.</p> <p>7.4. Unless otherwise agreed in relation to a Contract, the Customer shall pay the invoice in full and in cleared funds within 14 (fourteen) days of the date of the invoice. Payment shall be made to the bank account nominated in writing by Low & Bonar. Time of payment is of the essence.</p> <p>7.5. If the Customer fails to make any payment due to Low & Bonar under a Contract by the due date for payment, then the Customer shall pay interest on the overdue amount at the rate of 8% (eight percent) above the European Central Bank's reference rate per annum. Such interest shall accrue on a daily basis from the due date until actual payment of the overdue amount, whether before or after judgment. The Customer shall pay the interest together with the overdue amount. In addition, Low & Bonar shall have the right to claim a fixed compensation of 10% of the overdue amount.</p> <p>7.6. The Customer shall pay all amounts due under a Contract in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (except for any deduction or withholding required by law). Low & Bonar may at any time, without limiting any</p> | <p>6.5. Si le Client vient à être concerné par l'un des événements énumérés dans la clause 8.1 avant que la propriété des Biens ne soit transférée au Client, Low & Bonar peut, sans limiter les autres droits ou recours, disposer :</p> <p>6.5.1. que le droit du Client de revendre les Biens ou de les utiliser dans le cours normal de ses affaires cesse immédiatement ; et</p> <p>6.5.2. Low & Bonar peut, à tout moment :</p> <p>6.5.2.1. exiger du Client qu'il remette tous les Biens en sa possession qui n'ont pas été revendus ou irréversiblement incorporés dans un autre produit ; et</p> <p>6.5.2.2. Si le Client ne s'exécute pas rapidement, entrer dans les locaux du Client ou de tout tiers où les Biens sont stockés afin de les récupérer, le coût de cette récupération se faisant aux frais du Client.</p> <p>6.6. Dans la mesure où les sûretés accordées à Low & Bonar conformément à l'article 6 ne seraient pas valides dans une juridiction dans laquelle sont localisés les Biens dont Low & Bonar cherche à conserver la propriété, toute autre forme de garantie qui est reconnue dans cette juridiction et qui confère à Low & Bonar des sûretés équivalentes sur ces Biens est réputée avoir été convenue entre les parties. Le Client est tenu d'accomplir tous les actes et de prendre toutes les mesures nécessaires pour la création et le maintien de ces sûretés pour le bénéfice de Low & Bonar.</p> <p>7. Prix et Règlement</p> <p>7.1. Le prix des Biens sera celui indiqué dans l'Acceptation.</p> <p>7.2. Le prix des Biens :</p> <p>7.2.1. exclut les montants au titre des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée (« TVA ») ou de toute autre taxe applicable, que le Client sera en outre tenu de payer à Low & Bonar au taux applicable en vigueur, sous réserve de la réception d'une facture de TVA valable ; et</p> <p>7.2.2. Sauf accord contraire entre les parties et énoncé comme tel dans l'Acceptation, exclut les coûts et les frais d'assurance et de transport des Biens, qui seront facturés au Client en plus du prix des Biens.</p> <p>7.3. Low & Bonar peut facturer le Client pour les Biens au moment de l'expédition ou à tout moment après que les Biens aient été expédiés au Client ou tel qu'autrement convenu dans le Contrat.</p> <p>7.4. Sauf convention contraire concernant un Contrat, le Client doit payer la facture dans son intégralité et avec des fonds disponibles dans les 14 (quatorze) jours à compter de la date de la facture. Le paiement doit être effectué sur le compte bancaire désigné par écrit par Low & Bonar. Le moment du paiement est essentiel.</p> <p>7.5. Si le Client n'effectue aucun règlement dû à Low & Bonar en vertu d'un Contrat avant la date d'échéance, le Client devra payer des intérêts sur le montant dû au taux de 8% (huit pour cent) au-dessus du taux de référence annuel de la Banque centrale européenne. Ces intérêts s'accumuleront quotidiennement depuis la date d'échéance jusqu'au paiement effectif du montant dû, que ce soit avant ou après le jugement. Le Client doit payer les intérêts conjointement avec le montant dû. En outre, Low & Bonar aura le droit de réclamer une indemnité fixe de 10% du montant dû.</p> <p>7.6. Le Client doit payer intégralement tous les montants dus en vertu d'un Contrat sans aucune compensation, demande reconventionnelle, déduction ou retenue (à l'exception de toute déduction ou retenue exigée par la loi). Low & Bonar peut à tout moment, sans limiter les autres droits ou recours qu'il peut avoir,</p> |
|--|---|---|

bedrag dat de Klant haar verschuldigd is, verrekenen met elk bedrag dat door Low & Bonar aan de Klant moet worden betaald.

8. Beëindiging

- 8.1. Zonder beperking van enige andere rechten of rechtsmiddelen die Low & Bonar zou kunnen hebben in het kader van deze Voorwaarden, het Contract of het toepasselijke recht, kan Low & Bonar zonder gerechtelijke tussenkomst een Overeenkomst met onmiddellijke ingang beëindigen door middel van een schriftelijke opzegging aan de Klant indien:
- 8.1.1. de Klant een materiële schending van het Contract begaat en (indien dergelijke schending kan worden verholpen) nalaat deze tekortkoming te verhelpen binnen 10 (tien) dagen na schriftelijke kennisgeving om dit te doen;
- 8.1.2. de Klant neemt elke stap of actie in verband met het aangaan van een regeling met zijn schuldeisers ("*minnelijk akkoord/accord amiable*"); het aangesteld worden van een voorlopig bewindvoerder ("*voorlopig bewindvoerder/administrateur provisoire*") in een faillissementsprocedure; het aangesteld worden van een sekwester ("*sekwester/sequester*") voor een van zijn activa; het indienen van een faillissementsaanvraag of het onderworpen zijn aan een faillissementsprocedure ("*faillissement/faillite*"); het geliquideerd worden (hetzij vrijwillig of op bevel van de rechtbank) of het in staat van faillissement verklaard worden of het onderworpen worden aan enige andere analoge insolventieprocedure onder enig toepasselijk recht;
- 8.1.3. de Klant het uitvoeren van alle of een substantieel deel van zijn activiteiten opschort, dreigt op te schorten, beëindigt of dreigt te beëindigen; of
- 8.1.4. de financiële positie van de Klant verslechtert in die mate dat naar het oordeel van Low & Bonar de mogelijkheid van de Klant om zijn verplichtingen uit hoofde van het Contract adequaat na te komen, in gevaar wordt gebracht.
- 8.2. Zonder haar andere rechten of rechtsmiddelen te beperken, kan Low & Bonar, zonder gerechtelijke tussenkomst, de uitvoering van haar verplichtingen onder een Contract of iedere andere overeenkomst tussen de Klant en Low & Bonar opschorten indien de Klant te maken krijgt met één van de vermelde gebeurtenissen in artikel 8.1, of wanneer Low & Bonar redelijkerwijs van mening is dat de Klant op het punt staat met één van deze te maken te krijgen, of indien de Klant nalaat om enig bedrag verschuldigd onder een Contract te betalen op de vervaldag van betaling.
- 8.3. Zonder haar andere rechten of rechtsmiddelen te beperken, kan Low & Bonar zonder gerechtelijke tussenkomst een Contract met onmiddellijke ingang beëindigen door hiervan schriftelijk kennisgeving te doen aan de Klant, indien de Klant nalaat om enig bedrag verschuldigd onder een Contract op de vervaldatum te betalen en in gebreke blijft, niet minder dan 14 (veertien) dagen na schriftelijke kennisgeving om een dergelijke betaling te doen.
- 8.4. Bij beëindiging van een Contract om welke reden dan ook, zal de Klant onmiddellijk alle openstaande en niet-betaalde facturen van Low & Bonar en eventuele rente of andere kosten die daarmee verband houden, aan Low & Bonar betalen.
- 8.5. Beëindiging van een Contract doet geen afbreuk aan de rechten en rechtsmiddelen van de partijen die zijn ontstaan bij beëindiging, inclusief het recht om schadevergoeding te vorderen met betrekking tot een toerekenbare tekortkoming in de nakoming van het Contract, welke bestond op of vóór de datum van beëindiging.
- 8.6. Elke bepaling van een Overeenkomst die expliciet of impliciet bedoeld is om van kracht te worden of te blijven op of na beëindiging, blijft onverminderd van kracht.

other rights or remedies it may have, set off any amount owing to it by the Customer against any amount payable by Low & Bonar to the Customer.

8. Termination

- 8.1. Without limiting any other rights or remedies that Low & Bonar may have in terms of these Conditions, the Contract or in terms of applicable law, Low & Bonar may terminate, without judicial intervention, a Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if:
- 8.1.1. the Customer commits a material breach of the Contract and (if such a breach is capable of being remedied) fails to remedy that breach within 10 (ten) days of being notified in writing to do so;
- 8.1.2. the Customer takes any step or action in connection with it entering into any arrangement with its creditors ("*minnelijk akkoord/accord amiable*"); having a provisional administrator ("*voorlopig bewindvoerder/administrateur provisoire*") appointed in a bankrupt procedure; having a sequester ("*sekwester/sequester*") appointed to any of its assets; filed an application for or been subject to proceedings for bankruptcy ("*faillissement/faillite*"); being wound up (whether voluntarily or by order of the court) or been adjudicated bankrupt or been made subject to any other analogous insolvency proceedings under any applicable law;
- 8.1.3. the Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or
- 8.1.4. the Customer's financial position deteriorates to such an extent that in Low & Bonar's opinion the Customer's capability to adequately fulfil its obligations under the Contract has been placed in jeopardy.
- 8.2. Without limiting its other rights or remedies, Low & Bonar may, without judicial intervention, suspend the performance of any of its obligations under a Contract or any other contract between the Customer and Low & Bonar if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 8.1, or Low & Bonar reasonably believes that the Customer is about to become subject to any of them, or if the Customer fails to pay any amount due under a Contract on the due date for payment.
- 8.3. Without limiting its other rights or remedies, Low & Bonar may, without judicial intervention, terminate a Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due under any Contract on the due date for payment and remains in default not less than 14 (fourteen) days after being notified in writing to make such payment.
- 8.4. On termination of a Contract for any reason, the Customer shall immediately pay to Low & Bonar all of Low & Bonar's outstanding unpaid invoices and any interest or other charges that may have accrued in respect thereof.
- 8.5. Termination of a Contract shall not affect any of the parties' rights and remedies that have accrued as at termination, including the right to claim damages in respect of any breach of that Contract that existed at or before the date of termination.
- 8.6. Any provision of a Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination shall remain in full force and effect.

compenser tout montant qui lui est dû par le Client contre tout montant payable par Low & Bonar au Client.

8. Terminaison

- 8.1. Sans limiter les autres droits ou recours que Low & Bonar peut avoir en vertu des présentes Conditions, du Contrat ou de la loi applicable, Low & Bonar peut résilier, sans intervention judiciaire, un Contrat avec effet immédiat en donnant un avis écrit au Client si :
- 8.1.1. le Client commet un manquement sérieux au Contrat et (si un tel manquement est susceptible d'être corrigé) ne remédie pas à cette violation dans les 10 (dix) jours à compter de sa notification par écrit ;
- 8.1.2. Le Client prend toute mesure ou action en rapport avec la conclusion de tout accord amiable avec ses créanciers ; le Client est placé sous administration provisoire dans une procédure de concours ; a un séquestre apposé sur l'un de ses actifs ; a déposé une déclaration de faillite ou fait l'objet d'une procédure de faillite ; est en liquidation judiciaire (volontairement ou par ordre du tribunal) ou a été déclaré en faillite ou fait l'objet de toute autre procédure d'insolvabilité analogue en vertu de toute loi applicable ;
- 8.1.3. Le Client suspend, menace de suspendre, cesse ou menace de cesser d'exercer tout ou partie significative de son activité ; ou
- 8.1.4. la situation financière du Client se détériore à un point tel que, de l'avis de Low & Bonar, la capacité du Client à s'acquitter convenablement de ses obligations en vertu du Contrat a été mise en péril.
- 8.2. Sans limiter ses autres droits ou recours, Low & Bonar peut, sans intervention judiciaire, suspendre l'exécution de l'une de ses obligations en vertu d'un Contrat ou de tout autre contrat entre le Client et Low & Bonar si le Client est concerné par l'un des événements énumérés dans la clause 8.1, ou Low & Bonar estime raisonnablement que le Client est sur le point d'être concerné par l'un d'entre eux, ou si le Client ne paie pas tout montant dû en vertu d'un Contrat à la date d'échéance .
- 8.3. Sans limiter ses autres droits ou recours, Low & Bonar peut, sans intervention judiciaire, résilier un Contrat avec effet immédiat en donnant un avis écrit au Client si le Client ne paie pas tout montant dû en vertu d'un Contrat à la date d'échéance de paiement et demeure en défaut de paiement, pas moins de 14 (quatorze) jours après qu'il lui ait été demandé par écrit d'effectuer ledit paiement.
- 8.4. Lors de la terminaison d'un Contrat pour quelque raison que ce soit, le Client doit immédiatement payer à Low & Bonar toutes les factures impayées de Low & Bonar et les intérêts et autres frais qui pourraient s'y être accumulés.
- 8.5. La terminaison d'un Contrat n'affectera aucun des droits et recours des parties existant au moment de la terminaison, y compris le droit de réclamer des dommages-intérêts pour tout manquement à ce Contrat qui existait au moment de la terminaison ou avant.
- 8.6. Toute disposition d'un Contrat qui, expressément ou implicitement, est destinée à entrer en vigueur ou à continuer d'être en vigueur à la date de terminaison ou après celle-ci, demeure pleinement en vigueur.

9. Beperking van aansprakelijkheid

- 9.1. Niets in deze Voorwaarden zal de aansprakelijkheid van Low & Bonar beperken of uitsluiten voor:
- 9.1.1. overlijden of persoonlijk letsel veroorzaakt door nalatigheid of de nalatigheid van haar werknemers, agenten of onderaannemers (indien van toepassing);
 - 9.1.2. fraude of frauduleuze verkeerde voorstelling;
 - 9.1.3. aansprakelijkheid in overeenstemming met toepasselijke productaansprakelijkheidswetgeving die niet bij wet kan worden uitgesloten; of
 - 9.1.4. enige kwestie ten aanzien waarvan het onrechtmatig zou zijn voor Low & Bonar om aansprakelijkheid uit te sluiten of te beperken.
- 9.2. Behoudens artikel 9.1:
- 9.2.1. is Low & Bonar in geen geval aansprakelijk tegenover de Klant, hetzij contractueel, hetzij buitencontractueel of anderszins, voor (a) winstderving, (b) verlies van besparingen, (c) verlies van kansen, (d) gebruiksverlies, (e) productieverlies, (f) herroepingskosten, (g) verlies van contracten, (h) boetes, schade of claims van derden tegen de Klant, of (i) enige andere gevolgschade voortvloeiend uit of verband houdend met deze Voorwaarden of met betrekking tot een Contract; en
 - 9.2.2. De totale aansprakelijkheid van Low & Bonar tegenover de Klant met betrekking tot alle andere schade die voortvloeit uit of verband houdt met deze Voorwaarden of met betrekking tot een Contract (inclusief enige vordering op grond van artikel 4, die onderworpen blijft aan de beperkingen die daarin zijn uiteengezet), hetzij contractueel, hetzij buitencontractueel of anderszins, zal in geen geval de aankoop prijs van de Goederen die de desbetreffende aansprakelijkheid veroorzaakten of aanleiding daartoe gaven, overschrijden.
- 9.3. De rechtsmiddelen van de Klant onder deze Voorwaarden zijn exclusief en de enige rechtsmiddelen om te ageren in geval van een tekortkoming tijdens Low & Bonar om te voldoen aan haar verplichtingen in het kader van deze Voorwaarden en/of enig Contract.

10. Overmacht

Geen van de partijen zal een Contract schenden of aansprakelijk zijn voor vertraging bij het uitvoeren of niet-nakomen van één van haar verplichtingen (met uitzondering van enige betalingsverplichting) op grond van een Contract als deze vertraging of niet-nakoming het gevolg is van een geval van overmacht. Indien de periode van vertraging of niet-uitvoering gedurende 3 (drie) maanden aanhoudt, kan de partij die niet wordt beïnvloed door het Geval van overmacht dit Contract met onmiddellijke ingang beëindigen door hiervan schriftelijk kennisgeving te doen aan de betrokken partij.

11. Intellectuele eigendomsrechten

- 11.1. Low & Bonar is en blijft de eigenaar van alle Intellectuele eigendomsrechten van alle Goederen, specificaties en alle schriftelijke materialen die in verband daarmee worden geleverd (inclusief elke verpakking) en heeft de volledige eigendom op die rechten.
- 11.2. De Klant doet niets, en zal geen derde partij machtigen om iets te doen, wat de Intellectuele eigendomsrechten van Low & Bonar zal schaden of zou kunnen schaden of daarmee strijdig zou kunnen zijn met betrekking tot alle Goederen, Specificaties en alle schriftelijke materialen die in verband daarmee worden geleverd (inclusief enige verpakking) of de daaraan verbonden goodwill en zal in het bijzonder andere markeringen (geheel of gedeeltelijk) op enige Goederen niet wijzigen, vernietigen, verdoezelen of incorporeren, of autoriseren om dit te doen.

9. Limitation of Liability

- 9.1. Nothing in these Conditions shall limit or exclude Low & Bonar's liability for:
- 9.1.1. death or personal injury caused by its negligence, or the negligence of its employees, agents or subcontractors (as applicable);
 - 9.1.2. fraud or fraudulent misrepresentation;
 - 9.1.3. liability in accordance with any applicable product liability laws which cannot be excluded by law; or
 - 9.1.4. any matter in respect of which it would be unlawful for Low & Bonar to exclude or restrict liability.
- 9.2. Subject to clause 9.1:
- 9.2.1. Low & Bonar shall under no circumstances whatsoever be liable to the Customer, whether in contract or extra-contractual or otherwise, for any (a) loss of profit, (b) loss of savings, (c) loss of opportunity, (d) loss of use, (e) loss of production, (f) recall costs, (g) loss of contract, (h) penalties, damages or claims made by any third parties against the Customer, or (i) any other consequential loss arising from or relating to these Conditions or in connection with any Contract; and
 - 9.2.2. Low & Bonar's total liability to the Customer in respect of all other losses arising from or relating to these Conditions or in connection with any Contract (including any payable pursuant to Clause 4, which remain subject to the limitations set out therein), whether in contract or extra-contractual or otherwise, shall in no circumstances exceed the purchase price of the Goods which caused or gave rise to the relevant liability.
- 9.3. The remedies of the Customer under these Conditions are exclusive and are its sole remedies for any failure of Low & Bonar to comply with its obligations in terms of these Conditions and/or any Contract.

10. Force Majeure

Neither party shall be in breach of a Contract nor be liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations (except for any payment obligation) under a Contract if such delay or failure results from a Force Majeure Event. If the period of delay or non-performance continues for 3 (three) months, the party not affected by the Force Majeure Event may terminate that Contract with immediate effect by giving written notice to the affected party.

11. Intellectual Property Rights

- 11.1. Low & Bonar is and shall remain the owner of all Intellectual Property Rights in any Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) and shall have full title to such rights.
- 11.2. The Customer shall not do or authorise any third person to do any act which would or might damage or be inconsistent with Low & Bonar's Intellectual Property Rights in relation to any Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) or to the goodwill associated therewith and, in particular, will not do or authorise the alteration, obliteration, covering up or incorporation of other marks (in whole or in part) on to any Goods. The Customer shall not use or authorise any third

9. Limite de responsabilité

- 9.1. Aucune mention des présentes Conditions ne peut limiter ou exclure la responsabilité de Low & Bonar pour :
- 9.1.1. le décès ou les dommages corporels causés par sa négligence, ou la négligence de ses employés, agents ou sous-traitants (le cas échéant) ;
 - 9.1.2. Toute fraude ou fausse déclaration frauduleuse ;
 - 9.1.3. La responsabilité conformément au droit applicable relatif à la responsabilité du fait des produits qui ne peut être exclu par la loi ; ou
 - 9.1.4. Toute question à l'égard de laquelle il serait illégal pour Low & Bonar d'exclure ou de limiter sa responsabilité.
- 9.2. Sous réserve de la clause 9.1 :
- 9.2.1. Low & Bonar ne pourra en aucun cas être tenu responsable envers le Client, que ce soit contractuellement, extra-contractuellement ou autrement, pour (a) toute perte de profit, (b) toute perte d'économies, (c) toute perte d'une chance, (d) toute perte d'utilisation, (e) toute perte de production, (f) tous frais de rappel, (g) toute perte de contrat, (h) toutes pénalités, tous dommages ou toutes réclamations de tiers à l'encontre du Client, ou (i) toute autre perte indirecte découlant de ou en relation avec les présentes Conditions ou en relation avec tout Contrat ; et
 - 9.2.2. La responsabilité totale de Low & Bonar à l'égard du Client en ce qui concerne toutes les autres pertes découlant de ou liées aux présentes Conditions ou en relation avec tout Contrat (y compris tout paiement dû en vertu de l'article 4, qui reste soumis aux limitations énoncées dans les présentes Conditions), que ce soit contractuellement, extra-contractuellement ou autrement, ne doit en aucun cas dépasser le prix d'achat des Biens ayant causé ou engendré la responsabilité correspondante.
- 9.3. Les recours du Client dans le cadre des présentes Conditions sont exclusifs et sont ses seuls recours pour tout manquement de la part de Low & Bonar à se conformer à ses obligations en vertu des présentes Conditions et/ou de tout Contrat.

10. Force majeure

Aucune des parties ne sera en violation d'un Contrat ni responsable d'un retard dans l'exécution ou de l'inexécution de l'une de ses obligations (à l'exception de toute obligation de paiement) en vertu d'un Contrat si un tel retard ou manquement résulte d'un Cas de Force majeure. Si la période de retard ou d'inexécution persiste pendant trois (3) mois, la partie non affectée par le Cas de Force majeure peut résilier ce Contrat avec effet immédiat en donnant un avis écrit à la partie affectée.

11. Droits de propriété intellectuelle

- 11.1. Low & Bonar est et restera propriétaire de tous les Droits de propriété intellectuelle sur les Biens, les Spécifications et tous les documents écrits fournis en relation avec ces derniers (y compris les emballages) et aura pleine propriété de ces droits.
- 11.2. Le Client ne doit pas faire ou autoriser un tiers à faire un acte qui porterait atteinte ou pourrait porter atteinte ou qui est incompatible avec les Droits de propriété intellectuelle de Low & Bonar liés aux Biens, aux Spécifications et à tout support écrit fourni en relation avec ceux-ci (y compris tout emballage) ou à la clientèle qui leur est associée et, en particulier, ne fera pas ou n'autorisera pas la modification, l'oblitération, la dissimulation ou l'incorporation d'autres marques (en tout ou en partie dans un Bien. Le Client n'utilisera pas et n'autorisera aucun

De Klant zal geen derde partij gebruiken of machtigen om de Intellectuele eigendomsrechten van de Low & Bonar Group te gebruiken met betrekking tot alle Goederen, Specificaties en alle schriftelijke materialen die in verband daarmee worden geleverd (inclusief verpakking) op enig briefpapier, reclame, promotie of verkoop van materiaal anders dan zoals van tot tijd schriftelijk toegestaan door Low & Bonar.

- 11.3. Voor zover Goederen worden vervaardigd in overeenstemming met Specificaties of technische gegevens die door de Klant worden verstrekt (of materiële informatie en/of vereisten die zijn opgenomen in of waarnaar wordt verwezen in dergelijke specificaties of technische gegevens), zal de Klant Low & Bonar schadeloosstellen voor alle aansprakelijkheden, kosten, uitgaven, schade en verliezen (inclusief directe, indirecte of vervolgschade, winstderving, verlies van reputatie en alle rente, boetes en juridische en andere professionele kosten en uitgaven) geleden of opgelopen door Low & Bonar in verband met enige vordering tegen Low & Bonar wegens daadwerkelijke of vermeende inbreuk op de Intellectuele Eigendomsrechten van derden voortvloeiend uit of in verband met het gebruik door Low & Bonar van de specificaties en/of technische gegevens verstrekt door de Klant (of het materiaal informatie en/of vereisten die in verband daarmee door de Klant worden verstrekt). Dit artikel 11.3 blijft van kracht na de beëindiging van het Contract.
- 11.4. Low & Bonar geeft geen verklaring of garantie met betrekking tot de geldigheid of afdwingbaarheid van de Intellectuele eigendomsrechten met betrekking tot de Goederen, Specificaties en alle schriftelijke materialen die in verband daarmee worden geleverd (inclusief enige verpakking), noch over de vraag of ze al dan niet inbreuk maken op Intellectuele eigendomsrechten van derden.

12. Algemeen

12.1. Toewijzing en overige handelingen

- 12.1.1. Low & Bonar kan te allen tijde alle rechten of verplichtingen uit hoofde van een Contract toewijzen, overdragen, in pand geven, belasten, uitbesteden of daar andere transacties mee verrichten, op welke manier dan ook.
- 12.1.2. De Klant mag geen rechten of verplichtingen uit hoofde van een Contract toewijzen, overdragen, in pand geven, belasten, uitbesteden of anderszins bezwaren of vervreemden, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van Low & Bonar.

12.2. Volledige overeenkomst

- 12.2.1. Een Contract vormt de volledige overeenkomst tussen de partijen en vervangt en overstijgt alle eerdere overeenkomsten, beloften, garanties, verklaringen en afspraken tussen hen, schriftelijk of mondeling, met betrekking tot het onderwerp ervan.
- 12.2.2. Elke partij gaat ermee akkoord dat zij geen rechtsmiddelen zal hebben met betrekking tot verklaringen, uitspraken, garanties of verzekeringen (hetzij onschuldig of uit nalatigheid) die niet in een Contract zijn vastgelegd. Elke partij gaat ermee akkoord dat zij geen aanspraak kan maken op een onschuldige of nalatige verkeerde voorstelling van zaken of een nalatige afwijking op basis van een verklaring in deze overeenkomst.

12.3. Variatie

Geen enkele wijziging van een Contract is bindend tenzij deze schriftelijk is en wordt aanvaard door de partijen (of hun bevoegde vertegenwoordigers).

person to use the Low & Bonar Group's Intellectual Property Rights in relation to any Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) on any stationery, advertising, promotion or selling material other than as authorised by Low & Bonar in writing from time to time.

- 11.3. To the extent that any Goods are to be manufactured in accordance with specifications or any technical data supplied by the Customer (or material information and/or requirements contained or referred to in such specifications or technical data), the Customer shall indemnify and keep indemnified Low & Bonar against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal and other professional costs and expenses) suffered or incurred by Low & Bonar in connection with any claim made against Low & Bonar for actual or alleged infringement of a third party's Intellectual Property Rights arising out of or in connection with Low & Bonar's use of the specifications and/or technical data supplied by the Customer (or the material information and/or requirements supplied in connection therewith by the Customer). This clause 11.3 shall survive termination of the Contract.

- 11.4. Low & Bonar makes no representation or warranty as to the validity or enforceability of the Intellectual Property Rights related to the Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging), nor as to whether they infringe any intellectual property rights of third parties.

12. General

12.1. Assignment and other dealings

- 12.1.1. Low & Bonar may at any time assign, transfer, mortgage, charge, subcontract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under a Contract.
- 12.1.2. The Customer may not assign, transfer, mortgage, charge, subcontract or deal in any other manner with any or all of its rights or obligations under a Contract without the prior written consent of Low & Bonar.

12.2. Entire agreement

- 12.2.1. A Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.
- 12.2.2. Each party agrees that it shall have no remedies in respect of any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in a Contract. Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in this agreement.

12.3. Variation

No variation of a Contract shall be binding unless it is in writing and accepted by the parties (or their authorised representatives).

tiers à utiliser les Droits de propriété intellectuelle du Groupe Low & Bonar en lien avec un Bien, les Spécifications et tout support écrit fourni (y compris tout emballage) sur tout article de papeterie, tout support de publicité, de promotion ou de vente de matériel autre que tel qu'autorisé par Low & Bonar par écrit de temps à autre.

- 11.3. Dans la mesure où tout Bien doit être fabriqué conformément aux spécifications ou aux données techniques fournies par le Client (ou aux informations et/ou exigences matérielles contenues ou mentionnées dans ces spécifications ou données techniques), le Client devra indemniser et garantir Low & Bonar contre toute responsabilité, coûts, dépenses, dommages et pertes (y compris les pertes directes, indirectes ou consécutives, manque à gagner, atteinte à la réputation et tous les intérêts, pénalités et frais juridiques et autres frais et dépenses professionnels) subis ou effectués par Low & Bonar dans le cadre de toute réclamation faite contre Low & Bonar pour violation réelle ou alléguée des Droits de propriété intellectuelle d'un tiers résultant de ou en relation avec l'utilisation faite par Low & Bonar des spécifications et/ou des données techniques fournies par le Client (ou les informations et/ou exigences matérielles fournies à cet égard par le Client). Le présent article 11.3 survivra à la résiliation du Contrat.

- 11.4. Low & Bonar ne fait aucune déclaration ou garantie quant à la validité ou l'opposabilité des Droits de propriété intellectuelle liés aux Biens, aux Spécifications et à tout support écrit fourni en lien avec les présentes Conditions (y compris les emballages) ni quant à savoir s'ils portent atteinte aux droits de propriété intellectuelle de tiers.

12. Dispositions générales

12.1. Cession et autres transactions

- 12.1.1. Low & Bonar peut, à tout moment, céder, transférer, mettre en gage, facturer, sous-traiter ou négocier de quelque manière que ce soit tout ou partie de ses droits ou obligations en vertu d'un Contrat.
- 12.1.2. Le Client ne peut céder, transférer, mettre en gage, facturer, sous-traiter ou négocier de quelque manière que ce soit tout ou partie de ses droits ou obligations en vertu d'un Contrat sans le consentement écrit préalable de Low & Bonar.

12.2. Intégralité du contrat

- 12.2.1. Un Contrat constitue l'intégralité de l'accord entre les parties et remplace et annule tous les accords, promesses, assurances, garanties, déclarations et ententes antérieurs entre eux, qu'ils soient écrits ou oraux, liés au même sujet.
- 12.2.2. Chaque partie convient qu'elle n'a aucun recours à l'égard de toute affirmation, déclaration, assurance ou garantie (faite innocemment ou par négligence) qui ne figure pas dans un Contrat. Chaque partie convient qu'elle n'aura aucun droit de réclamation pour toute déclaration fautive faite innocemment ou par négligence ou toute déclaration inexacte faite par négligence fondée sur une déclaration de ce contrat.

12.3. Modification

Aucune modification d'un Contrat ne sera contraignante à moins d'être écrite et acceptée par les parties (ou leurs représentants autorisés).

12.4. Afstand van recht

12.4.1. Een verklaring van afstand van enig recht of rechtsmiddel is alleen van kracht als deze schriftelijk wordt gegeven en wordt niet beschouwd als een verklaring van afstand van een aansluitende schending of verzuim. Een vertraging in de uitoefening of de niet-uitoefening, of de enkele of gedeeltelijke uitoefening, van enig recht of rechtsmiddel, zal niet:

12.4.1.1. inhouden dat afstand wordt gedaan van een ander recht of rechtsmiddel; of

12.4.1.2. de verdere uitoefening van dat recht of rechtsmiddel voorkomen of beperken.

12.5. Ongeldigheid en wijziging

Indien enige bepaling of deelbepaling van een Overeenkomst ongeldig, onwettig of niet-afdwingbaar is of wordt, wordt deze geacht te zijn gewijzigd in de mate die noodzakelijk is om deze geldig, wettig en afdwingbaar te maken. Als een dergelijke wijziging niet mogelijk is, wordt de relevante bepaling of deelbepaling geacht te zijn verwijderd. Elke wijziging of verwijdering van een bepaling of deelbepaling onder dit artikel heeft geen invloed op de geldigheid en afdwingbaarheid van de rest van het Contract.

12.6. Kennisgevingen

12.6.1. Elke kennisgeving of andere mededeling die wordt gedaan aan een partij in het kader van of in verband met een Contract moet schriftelijk zijn gericht aan die partij op de hoofdvestiging of een ander adres dat deze partij schriftelijk aan de andere partij heeft opgegeven in overeenstemming met dit artikel, en zal persoonlijk worden afgeleverd, verzonden door eersteklas franco post of andere 24-uursbezorgservice, commerciële koerier, of per fax of e-mail.

12.6.2. Een kennisgeving of andere mededeling wordt geacht te zijn ontvangen: indien persoonlijk afgeleverd, op het moment van de levering op het adres bedoeld in artikel 12.6.1; indien verzonden met eersteklas franco post of een andere 24-uursbezorgservice, om 9.00 uur op de tweede dag na verzending; indien geleverd door een commerciële koerier, op de datum en het tijdstip waarop het ontvangstbewijs van de koerier is ondertekend; of, indien verzonden per fax of e-mail, een dag na verzending.

12.6.3. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de betekening van procedures of andere documenten betreffende rechtsmaatregelen.

12.7. Rechten van derden

Partijen beogen niet dat een Contract of enige bepaling van deze Voorwaarden afdwingbaar zou zijn voor een natuurlijke of rechtspersoon die geen partij is bij het Contract.

13. Toepasselijk recht en rechtsgebied

13.1. Alle kwesties, vragen en geschillen met betrekking tot het bestaan, de geldigheid, interpretatie, tenuitvoerlegging, uitvoering of beëindiging van een Contract of deze Voorwaarden worden beheerd door en geïnterpreteerd in overeenstemming met de wetten van het land waar Low & Bonar haar statutaire zetel heeft, zonder gevolg te geven aan een andere rechtskeuze of collisionregels of bepalingen die ertoe zouden leiden dat de wetten van enig ander rechtsgebied van toepassing zijn. De toepasselijkheid van het Verdrag van de Verenigde Naties der internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (1980) is uitdrukkelijk uitgesloten.

13.2. De bevoegde rechtbanken waar Low & Bonar haar statutaire zetel heeft, zijn exclusief bevoegd om kennis te nemen van geschillen of vorderingen die voortvloeien uit of betreffende het bestaan, de geldigheid, interpretatie,

12.4. Waiver

12.4.1. A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default. A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not:

12.4.1.1. waive that or any other right or remedy; nor

12.4.1.2. prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

12.5. Severance

If any provision or part-provision of a Contract is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this clause shall not affect the validity and enforceability of the rest of the Contract.

12.6. Notices

12.6.1. Any notice or other communication given to a party under or in connection with a Contract shall be in writing, addressed to that party at its principal place of business or such other address as that party may have specified to the other party in writing in accordance with this clause, and shall be delivered personally, sent by pre-paid first class post or other next working day delivery service, commercial courier, or fax or email.

12.6.2. A notice or other communication shall be deemed to have been received: if delivered personally, when left at the address referred to in clause 12.6.1; if sent by pre-paid first class post or other next working day delivery service, at 9.00 am on the second day after posting; if delivered by commercial courier, on the date and at the time that the courier's delivery receipt is signed; or, if sent by fax or email, one day after transmission.

12.6.3. The provisions of this clause shall not apply to the service of any proceedings or other documents in any legal action.

12.7. Third party rights

The parties do not intend that any Contract or any provisions of these Conditions will be enforceable by any person not party to it.

13. Applicable Law and Jurisdiction

13.1. All issues, questions and disputes concerning the existence, validity, interpretation, enforcement, performance or termination of a Contract or these Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country where Low & Bonar has its registered address, without giving effect to any other choice of law or conflict-of-laws rules or provisions that would cause the laws of any other jurisdiction to be applicable. The applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) is expressly excluded.

13.2. The courts with jurisdiction where Low & Bonar has its registered address shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or concerning the existence, validity, interpretation, enforcement, performance or

12.4. Renonciation

12.4.1. Une renonciation à tout droit ou recours n'est effective que si elle est donnée par écrit et ne doit pas être considérée comme une renonciation à toute violation ou manquement consécutif. Un retard ou un manquement à exercer, ou l'exercice unique ou partiel de tout droit ou recours ne doit pas :

12.4.1.1. être une renonciation à ce droit ou ce recours ou tout autre droit ou recours ; ni

12.4.1.2. empêcher ou restreindre l'exercice ultérieur dudit droit ou recours ou de tout autre droit ou recours.

12.5. Divisibilité

Si une disposition ou une partie d'une disposition d'un Contrat est ou venait à être déclarée invalide, illégale ou inapplicable, elle sera réputée modifiée dans toute la mesure nécessaire pour la rendre valide, légale et exécutoire. Si une telle modification n'est pas possible, la disposition ou la partie de la disposition concernée est réputée supprimée. Toute modification ou suppression d'une disposition ou d'une partie d'une disposition conformément au présent article n'affecte pas la validité et l'application du reste du Contrat.

12.6. Avis

12.6.1. Tout avis ou autre communication donné à une partie en vertu de ou en relation avec un Contrat doit être fait sous forme écrite, adressé à cette partie à son établissement principal ou à toute autre adresse que cette partie peut avoir spécifié à l'autre partie par écrit conformément au présent article, et doit être remis en mains propres, envoyé par courrier recommandé, ou via un autre service de livraison sous 24 heures, par coursier, par fax ou par e-mail.

12.6.2. Un avis ou toute autre communication est réputé avoir été reçu : s'il est remis en mains propres, lorsqu'il est laissé à l'adresse mentionnée dans la clause 12.6.1 ; s'il est envoyé par courrier recommandé, ou via un autre service de livraison sous 24 heures, à 9 h 00 le deuxième jour suivant l'envoi ; s'il est livré par coursier, à la date et à l'heure de la signature du bon de livraison du coursier ; ou, s'il est envoyé par fax ou par email, un jour après la transmission.

12.6.3. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas à la signification d'une procédure ou à tout autre document dans le cadre d'une action en justice.

12.7. Droits des tiers

Les parties n'ont pas l'intention qu'un Contrat ou une disposition des présentes Conditions soit opposable à une personne qui n'y est pas partie.

13. Loi applicable et Jurisdiction

13.1. Tous les problèmes, questions et litiges concernant l'existence, la validité, l'interprétation, l'application, l'exécution ou la résiliation d'un Contrat ou des présentes Conditions seront régis et interprétés conformément aux lois du pays où est situé le siège social de Low & Bonar, sans donner effet à tout autre choix de loi ou de règles de conflit de lois ou de dispositions qui entraîneraient l'application des lois de toute autre juridiction. L'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (1980) est expressément exclue.

13.2. Les tribunaux du lieu du siège social de Low & Bonar ont compétence exclusive pour régler tout différend ou toute réclamation découlant de ou concernant l'existence, la validité, l'interprétation, l'application, l'exécution ou la résiliation

tenuitvoerlegging, uitvoering of beëindiging van een Contract dat is gesloten onder deze Voorwaarden. Niets in dit artikel 13.2 doet afbreuk aan het recht van Low & Bonar om een procedure tegen de Klant in te stellen voor een andere bevoegde rechtbank waar de Klant een vestiging heeft, noch zal het instellen van een procedure in één of meer rechtsgebieden het instellen van procedures in andere rechtsgebieden uitsluiten, al dan niet gelijktijdig, voor zover toegestaan door de wet van dat andere rechtsgebied.

13.3. Niets in deze Voorwaarden of in enig Contract zal elk van de Partijen beletten om een kwestie aan de daartoe bevoegde rechtbank voor te leggen voor het opleggen van een voorlopige maatregel.

termination of any Contract concluded under these Conditions. Nothing in this clause 13.2 shall limit the right of Low & Bonar to take proceedings against the Customer in any other court of jurisdiction where the Customer has a place of business, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdiction.

13.3. Nothing in these Conditions or in any Contract shall prevent either Party from approaching the appropriate court for urgent relief.

de tout Contrat conclu dans le cadre des présentes Conditions. Rien dans le présent article 13.2 ne limitera le droit de Low & Bonar d'intenter une action contre le Client dans toute autre juridiction où le Client possède un établissement, et l'introduction d'une procédure dans une ou plusieurs juridictions n'empêchera pas l'ouverture de procédures dans d'autres juridictions, concurremment ou non, dans la mesure autorisée par la loi de cette autre juridiction.

13.3. Rien dans les présentes Conditions ou dans tout Contrat n'empêche l'une ou l'autre Partie de s'adresser au tribunal compétent pour des mesures provisoires.